ELGOIBARKO OLAIZAGA KIROLDEGIKO IGERILEKUAREN JATORRIZKO ERAIKINAREN BIRGAITZE PARTZIALA BURUTZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN PLEGUA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE REDACCIÓN DEL PROYECTO DE REHABILITACIÓN PARCIAL DEL EDIFICIO ORIGINAL DE LA PISCINA DEL POLIDEPORTIVO OLAIZAGA ELGOIBAR

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Xedea da Baldintza Teknikoen Pleguan, plegu honetan eta kontratuaren esleipendun gertatzen den eskaintzaren arabera, ELGOIBARKO OLAIZAGA KIROLDEGIKO IGERILEKUAREN JATORRIZKO ERAIKINAREN BIRGAITZE PARTZIALA BURUTZEKO PROIEKTUAREN erredakziorako, eta beharrezkoa izanez gero, haren aldaketak idazteko laguntza teknikoa.

Exekuzio materialerako aurrekontua, obrak egiteko aurreikusi dena, 650.000,00 €-koa da, BEZa kenduta.

Aurrekontu horretan sartuta egongo dira jatorrizko igerileku-eremua eta dagozkion instalazioak birgaitzeko gastuak

Kontratu honen xedea lehenengo eta seigarren baldintzetan aipatutako proiektuak eta dokumentuak idazteko zerbitzua eskaintzea besterik ez bada ere, lizitaziogileek, haien eskaintzetan, obrak egiten diren unean egin behar diren Zuzendaritza Fakultatiboko zereginak ere aurreikusi beharko dituzte (eraberritzeko obren exekuzioari dagokion zuzendaritza gehi kontratu honen xede diren instalazioenak. Hala, beharrezkoak diren obra bukaerako ziurtagiriak emateaz gain, beharrezkoak diren aldaketak definitu, eta obrak legeztatzeko beharrezkoa den obra bukaerako obrari buruzko dokumentazioa egin beharko du). Eskaintzetan, era berean, segurtasunaren eta osasunaren arloko koordinazio lanak, eta kontratu honen xede diren instalazioak eraberritzeko eta egiteko obren exekuzioaren kalitatea kontrolatzeko programak gainbegiratzeko eta betetzeko lanak jasoko dira, baita nahitaez bete behar diren eta berari

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto es contratar la asistencia técnica para la redacción, y sus modificados si fueren necesarios, del PROYECTO DE LAS OBRAS DE REHABILITACIÓN PARCIAL DEL EDIFICIO ORIGINAL DE LA PISCINA DEL POLIDEPORTIVO OLAIZAGA DE ELGOIBAR en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

El presupuesto de ejecución material estimado para las obras es de 650.000,00 € IVA excluido.

Dicho presupuesto incluiría los gastos asumidos para rehabilitar la zona de piscinas original y las instalaciones correspondientes.

Si bien el objeto del presente contrato es únicamente la prestación del servicio para la redacción de los proyectos y documentos relacionados en las cláusulas primera y sexta del pliego técnico, los licitadores deberán contemplar en su oferta también las labores de Dirección Facultativa en el momento de las obras (dirección correspondiente a la ejecución de las obras de construcción de la ampliación más las instalaciones que son objeto del presente contrato, que comprende además de la emisión de las correspondientes certificaciones de obra, la definición de las modificaciones necesarias, la elaboración de la documentación fin de obra necesaria para su legalización) Están incluidas las labores de coordinación en materia de seguridad y salud, y la supervisión y cumplimiento del programa de control de calidad de la ejecución de las obras de ampliación y ejecución de instalaciones objeto del presente contrato y resto de labores de obligado cumplimiento que

dagozkion gainerako lanak ere.

Arlo bi horiei dagozkien proposamenak (proiektuak idaztea eta obra zuzendaritza) bakoitza bere aldetik egingo dira. Hala, une honetan, lehenengo eta seigarren baldintzetan jaso diren Proiektuak eta dokumentuak idazteko zerbitzua bakarrik esleituko da, arestian aipatu den bezalaxe.

Obra Zuzendaritza dela eta egin den eskaintza loteslea izango da esleipendunarentzat lau urteko epean, proposamena aurkezten den egunetik hasita. Bestalde, ez da eskaintza eguneratzeko aukerarik izango, eta Udalak, hala nahi izanez gero, lan horiek, zatika edo osotasunean, esleitzeko edo ez esleitzeko aukera izango du. Eskaintza hori kontratu hau esleitzeko irizpidetzat hartuko da.

CPV kodetzea: 71200000-0

Kontratu honen bidez ase nahi den premia honakoa da: Jatorrizko eraikinak 30 urte daramatza eraikita eta oinarrizko mantenimentze lanak baino ez dira egin. Egiturazko arazoak, klimatizaziokoak eta uraren tratamendukoak zuzendu behar dira legez eskatutako osasungarritasun-parametroak betetzeko

Kontratuaren arduraduna: Udaleko arkitekto teknikoa

2. EXEKUZIO-EPEA

Kontratuaren xede den proiektua idazteko epea HIRU HILABETEKOA izango da, honela banakatuta:

- OINARRIZKO PROIEKTUAREN MAILAKO PROPOSAMENAREN FASEA: HILABETEA

Fase honetan proiektua idazteko beharrezkoak diren datu guztiak jasoko dira, eta jasotze topografikoa ere egingo da.

Oinarrizko proiektuaren mailan egingo da. Elkarrizketak izango dira kirol ekipamenduak erabiltzen dituzten eragile garrantzitsuekin, eta proposamenak egingo dira igerilekuetako

le competan.

Las proposiciones correspondientes a ambos aspectos (redacción del proyecto y dirección de obra) se formularán por separado, adjudicándose en este momento exclusivamente la asistencia técnica para la redacción del proyecto y documentos relacionados en las cláusulas primera y sexta, como se ha indicado anteriormente.

La oferta realizada para la Dirección de Obra será vinculante para el adjudicatario, sin revalorización, y durante el plazo de cuatro años a contar desde el día de presentación de la proposición, pudiendo el Ayuntamiento de Elgoibar, opcionalmente, adjudicar o no tales labores parcialmente o en su totalidad. Dicha oferta será tenida en cuenta como criterio de adjudicación del presente contrato.

Codificación CPV: 71200000-0

Necesidad que ha de satisfacer el contrato: El edificio original lleva construido 30 años y únicamente se han realizado labores de mantenimiento básico. Se trata de corregir los problemas estructurales, de climatización y de tratamiento de agua para cumplir los parámetros de salubridad legalmente exigidos.

Responsable del contrato: Arquitecta técnica municipal

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo para la redacción del proyecto objeto del contrato será de **TRES MESES**, desglosado de la siguiente manera:

- FASE DE PROPUESTA A NIVEL DE PROYECTO BÁSICO: UN MES

En esta fase se realizará toda la toma de datos necesaria para la redacción del proyecto, incluyendo levantamiento topográfico.

Se desarrollará a nivel de proyecto básico. Se mantendrán conversaciones con diferentes agentes de relevancia en el uso del equipamiento deportivo, y se realizarán propuestas para dotar

ontziak irisgarriak izateko eta instalazioak antolatzeko. Fase hori betetzeko aurreikusten da, gutxienez, astean bilera bat egitea.

de accesibilidad a los vasos y propuestas de organización de instalaciones. Para dar cumplimiento a esta fase, se estima la celebración, al menos, de una reunión a la semana.

Oinarrizko proposamena, gehienez ere, hilabeteko epean aurkeztuko da, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik hasita.

La propuesta base deberá ser entregada en el plazo máximo de un mes a contar desde el día siguiente al de la firma del contrato.

- EXEKUZIO PROIEKTUAREN FASEA: BI HILABETE

- FASE DE PROYECTO DE EJECUCIÓN: DOS MESES

Exekuzio proiektua, gehienez ere, 2 hilabeteko epean aurkeztuko da, Udalak oinarrizko proiektua onartzen duenetik aurrera.

El proyecto de ejecución deberá entregarse en el plazo máximo de 2 meses, a contar desde la aprobación del proyecto básico por el Ayuntamiento.

Guztizko exekuzio-epea kontratua sinatu eta ondorengo egunetik aurrera jarriko da abian. Epe hori eten egingo da, Udalak exekuzioa zehaztu behar duen bakoitzean. Horretarako, beharrezkoak diren aktak egingo dira, edo bestela, exekuzioa eteteko eta berrabiarazteko beharrezkoak diren akordioak hartuko dira

El plazo total de ejecución comenzará a contar desde el día siguiente al de la firma del contrato, interrumpiéndose cada vez que sea necesaria definición municipal al respecto, para lo cual se levantarán las correspondientes actas o se adoptarán los respectivos acuerdos de suspensión y reinicio.

Obra zuzendaritzari dagokion zerbitzua eskaintzeko epea igerilekuak eraberritzeko proiektuan aurreikusita dauden obrak exekutatzeko epeari egokituko zaio.

La duración de la prestación del servicio de dirección de obra se adaptará al plazo de ejecución de las obras contempladas en el proyecto de rehabilitación de piscinas.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

3. PRECIO DEL CONTRATO

Kontratuaren prezioa honakoa izango da:

El precio de licitación será el siguiente:

Proiektua idaztea: 32.000,00 €, BEZa sartu gabe

Redacción del proyecto: 32.000,00 € IVA excluido

Prezio horretan sartuta daude Proiektu osoa behar bezala exekutatzeko eta "KONTRATUAREN XEDE DIREN ETA KONTRATUAREN PREZIOAN SARTUTA DAUDEN DOKUMENTUAK" izeneko seigarren baldintzan deskribatzen diren dokumentuak egiteko beharrezkoak diren lan guztiak.

Dicho precio incorpora todas las labores necesarias para la correcta ejecución del Proyecto completo y para la elaboración de los documentos que se describen en el apartado de DOCUMENTOS OBJETO DEL CONTRATO E INCLUIDOS EN EL PRECIO DEL CONTRATO del pliego técnico.

Kontratuaren xede diren dokumentu guztiak arlo horretan gaituak diren teknikariek sinatu beharko dituzte, eta dagokion lanbide elkargoak Proiektuak eta kontratuaren xede den gainerako agiriak ikus-onetsiko ditu (baita lehenengo baldintzan deskribatutako instalazioei

Todos los documentos objeto del contrato serán suscritos por técnicos competentes en la materia y el visado colegial de los Proyectos y del resto de la documentación objeto del contrato (incluidos los proyectos de las instalaciones descritas en la cláusula primera que así lo

buruzko proiektuak ere, baldin eta abian jartzeko horrelakorik eskatzen badute), hain zuzen ere, ELGOIBARKO OLAIZAGA KIROLDEGIKO JATORRIZKO IGERILEKUAREN ERAIKINA PARTZIALKI ERABERRITZEKO proiektua osatzen dutenak. Beharrezkoa izango da hori egitea, eta uste izango da eskainitako prezioaren barruan sartuta dagoela.

requieran para su puesta en marcha) que conformen el PROYECTO DE REHABILITACIÓN PARCIAL DEL EDIFICIO ORIGINAL DE LA PISCINA DEL POLIDEPORTIVO OLAIZAGA ELGOIBAR es obligatorio y se entenderá incluido también en el precio ofertado.

Era berean, prezioaren barruan sartuta dago, gehienez ere, dokumentazioaren 4 ale ematea paperezko euskarrian, eta beste bat, euskarri digitalean.

Asimismo, está incluido en el precio la entrega de hasta 1 ejemplar de la documentación en soporte papel y 1en soporte digital.

Zuzendaritza fakultatiboa: 24.000,00 € gehi BEZa.

Dirección facultativa: 24.000.00 € más IVA

Aztergai ditugun obrak exekutatzen diren unean, Zuzendaritza eskaintzeko prezioaren barruan sartuta egongo dira, plegu teknikoetan deskribatzen diren obrak exekutatu bitartean, zerbitzua era egokian eskaintzeko beharrezkoak diren lan guztiak. Halaber, kontratu honetako instalazioak abian jartzeko beharrezkoak diren dokumentu guztiak egiteko lanak ere sartuta egongo dira.

El precio de la oferta para la Dirección de la ejecución en el momento de las obras que nos ocupan, incorporará todas las labores necesarias para la correcta prestación del servicio de dirección durante la ejecución de las obras descritas en los pliegos técnicos. así como para la elaboración de todos aquellos documentos que fueran necesarios para la puesta en marcha de las instalaciones del presente contrato

Kontratuaren balio zenbatetsia 56.000,00 €-koa da.

El valor estimado del contrato asciende a: 56.000,00 €.

Prezioa zehazteko sistema oroharreko prezioa izango da, eta lizitatzaileek lizitazio-prezioa beherantz hobetu ahal izango dute.

El sistema de determinación del precio será un tanto alzado y los licitadores podrán mejorar el precio de licitación a la baja.

Kontratua esleitu eta gero, prezioan sartuta egongo dira gastu eta zerga guztiak, kontratua ematearen ondorioz sortuak, baita lan bileretara edo azalpenak ematera etortzeak eragingo dituen gastuak ere.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio, también los gastos de asistencia a reuniones de trabajo y explicativas.

Printzipioz neurrigabekotzat edo ausartegitzat hartuko dira urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartu zen Herri Administrazioen Kontratuen Legeari buruzko Araudi Orokorraren 85. artikuluan jasotako kasuren batean dauden eskaintzak.

Se considerarán, en principio, desproporcionadas o temerarias, las ofertas que se encuentren en los supuestos del artículo 85 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre.

4. FINANTZAZIOA

4. FINANCIACIÓN

Esku artean dugun kontratu honek sorraraziko dituen betebeharrei aurre egiteko egokia eta nahikoa den kreditua badago hurrengo

Existe crédito adecuado y suficiente para hacer frente a las obligaciones que conlleva el contrato que nos ocupa en la siguiente partida:

partidan:

1. 0311.227.151.00.07 2024 (45) Azterketa eta lan teknikoak

Halaber, aurrekontuen arloko organo eskudunak hitzematen du beharrezkoak diren kredituak gordeko dituela hurrengo ekitaldietan eraginda gelditukо diren aurrekontuetan.

5. ORDAINTZEKO ERA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, dagokion kobrantza-agiria aurkeztu beharko da, kontratazio-organoa ados jarri ondoren. Ordainketa, bestalde, honela egingo da:

.- Kontratua sinatzen denean, %30.
.- Proposamena oinarrizko proiektu gisa aurkeztu eta onartzean: 30%
.- Proiektua eta agiri guztiak aurkeztu eta Udalak horiekiko adostasuna adierazten duenean: %40.

Behin fakturak onartuta, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 198. artikuluan legez aurreikusitako epeen barruan ordainduko dira.

6. PREZIOAK BERRIKUSTEA.

Ekonomia Desindexatzeko martxoaren 30eko 2/2015 Legean ezarritakoaren arabera, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 103. artikuluak dioena betetzeko, kontratu honetan ez da prezioak berrikusteko aukerarik izango.

7. BERMEAK

Proiektua idaztea

Eskaintzarik hoberena aurkezten duen lizitatzaileak, hartutako obligazioak beteko dituela bermatzeko, behin betiko bermea jarri beharko du. Bermea eskainitako prezioaren %5ekoa izango da, BEZIk gabe.

Berme hori jartzeko epea 10 lanegunekoa izango da, eskaintza ekonomiko egokienari buruzko jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik hasita. Bermea Sektore Publikoko

1. 0311.227.151.00.07 2024 (45) Azterketa eta lan teknikoak

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. FORMA DE PAGO

El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación del correspondiente documento cobratorio, previa conformidad del órgano de contratación, de la siguiente forma:

.- A la firma del contrato, el 30%.
.- A la presentación y aceptación de la propuesta a nivel de proyecto básico: 30%
.- A la fecha de presentación del proyecto y presentación de toda la documentación y conformidad del Ayuntamiento, el 40 %

Una vez aprobadas las facturas, éstas serán abonadas dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

Por aplicación de lo dispuesto en el artículo 103 de la Ley de Contratos del Sector Público conforme a lo establecido en la Ley 2/2015 de 30 de marzo de Desindexación de la economía, en este contrato no existirá revisión de precios.

7. GARANTÍAS

Redacción de proyecto

El licitador que presente la mejor oferta, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas está obligado a constituir una garantía definitiva por un importe equivalente al 5% del precio ofertado, IVA excluido.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de 10 días hábiles contados a partir del siguiente al de la recepción de la notificación, y podrá constituirse en cualquiera de los medios

Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 108.1. artikuluan ezarritako era guztietan jarri ahal izango da. Dena dela, lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio, baldintza hau betetzen ez baldin bada, Udalak ez du haien aldeko esleipena egingo.

establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor.

Zuzendaritza fakultatiboa

Elgoibarko Udalak, obren zuzendaritza fakultatiboa egiteko, esleipendunaren eskaintza aukeratzen badu, eta hartutako obligazioak beteko dituela bermatzeko, esleipendunak behin betiko bermea jarri beharko du. Bermea eskainitako prezioaren %5ekoa izango da, BEZIk gabe.

Dirección facultativa

En el caso de que el Ayuntamiento de Elgoibar opte por la oferta realizada por el adjudicatario para la dirección facultativa de las obras, y a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado el adjudicatario a constituir una garantía definitiva por un importe equivalente al 5% del precio ofertado, IVA excluido.

Berme hori jartzeko epea 10 laneguneko izango da, eskaintza ekonomiko egokienari buruzko jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik hasita. Bermea Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 108.1. artikuluan ezarritako era guztietan jarri ahal izango da. Dena dela, lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla medio, baldintza hau betetzen ez baldin bada, Udalak ez du haien aldeko esleipena egingo.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de 10 días hábiles contados a partir del siguiente al de la recepción de la notificación, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor.

Behin betiko bermeak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 111. artikuluan ezarritakoaren arabera itzuliko da; behin bermea jartzeko epea igaro ostean, eta esleipendunak kontratua dela eta hartu dituen obligazio guztiak bete ondoren.

La devolución de las garantías definitivas se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

8. KONTRATUA BETETZEA

Kontratistak berak izango du kontratua betetzeko ardura.

Kontratuak zurrun eta zorrotz jarraituko dio Agindu Teknikoen Baldintza Orriak esandakoari, Lanen Programari (hala balegokio) eta Baldintza Orri honetan zehaztutakoari eta, edozein kasutan ere, Udalaren ordezkariek agiri horiek diotena burutzeko edo interpretatzeko orduan kontratistari idatziz emandako jarraibideei.

Kontratista derrigortuta dago kontratua burutzeko epea betetzera; berandutzak ez du eskatzen Udalak aurretik ezer eskatu edo ohartarazi behar dionik.

8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con estricta sujeción al Pliego de Prescripciones Técnicas, al Programa de Trabajos (en su caso) y a lo especificado en este Pliego y, en todo caso, según las instrucciones que, por escrito, en ejecución o interpretación de los mismos, dieran los representantes del Ayuntamiento al contratista.

El contratista queda obligado al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato sin que la mora requiera previa intimación por parte del Ayuntamiento

Kontratista, eskaintza edo zerbitzua emateko, derrigortuta dago kontratua zuzen betetzeko beharrezkoak diren bitarteko laguntzaile guztiak eta ekipoa jartzera, kontratuan bertan hitzartutako epeetan jarri ere.

El contratista queda obligado a aportar, para la realización del servicio o prestación, el equipo y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquél en los plazos convenidos en el contrato.

Kontratistari edo honen ardurapeko pertsonei egotz dakizkiekeen egintzak edo hutsegiteak direla medio, kontratu honen bilakaera egokia eragozten baldin bada, Administrazioak egoki irizten dion neurriak hartzeko eskatu ahal izango du, kontratua behar bezala betetzea lortu ahal izateko.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Kontratu hau betetzeko izendatuko diren langileei dagokienez, enpresa kontratistak bere gain hartuko du enpresari guztiei dagokien zuzendaritza aginteaz egiaz, eraginkortasunez eta era jarraituan baliatzeko betebeharra. Bereziki, bere gain hartuko ditu ondorengoak: soldaten negoziazioa eta ordainketa; baimenen, lizentzien eta oporren emakida; ordezkapenak; laneko arriskuen prebentzioaren arloko lege betebeharrak; hala dagokionean, diziplina zigorren ezarpena; segurtasunaren arloko betebeharrak, baita kotizazioen eta prestazioen ordainketa ere; eta halaber, enplegatuaren eta enplegatzailearen arteko kontratuzko harremanetik sortzen diren eskubide eta betebehar guztiak.

En relación con los trabajadores o trabajadoras destinados a la ejecución de este contrato, la empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo el poder de dirección inherente a todo empresario. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, la imposición, cuando proceda, de sanciones disciplinarias, las obligaciones en materia de Seguridad, incluido el abono de cotizaciones, y el pago de prestaciones, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

Kontratista derrigortua dago kontratua bere bulegoetan edo instalazioetan egitera, baldin eta -salbuespen gisa-, bere zerbitzuak administrazio bulegoetan emateko baimena ematen bazaio. Kasu horretan, kontratistaren langileak, enplegatu publikoek okupatzen dituzten lanlekuetatik aparte egongo dira. Kontratistari dagokio, baita ere, obligazio hori bete egingo dela zaintzea.

La empresa contratista estará obligada a ejecutar el contrato en sus propias dependencias o instalaciones salvo que, excepcionalmente, sea autorizada a prestar sus servicios en las dependencias administrativas. En este caso, el personal de la empresa contratista ocupará espacios de trabajo diferenciados del que ocupan los empleados públicos. Corresponde también a la empresa contratista velar por el cumplimiento de esta obligación.

Enpresa kontratistak, gutxienez, koordinatzaile tekniko bat edo arduradun bat izendatu beharko du –bere plantillan integratua- eta horrek, beste eginkizun batzuen artean, obligazio hauek izango ditu:

La empresa contratista deberá designar al menos un coordinador técnico o responsable, integrado en su propia plantilla, que tendrá entre sus obligaciones las siguientes:

a) Kontratuarekin zerikusia duten gauza guztietarako, kontratistaren pertsonalak Administrazioarekin egin behar duen edozein komunikazio jaso eta emateko orduan, beti izango da koordinatzailearen, teknikariaren edo horretarako izendatu den solaskidearen bidez.

a) Recibir y transmitir cualquier comunicación que el personal de la empresa contratista deba realizar a la Administración en relación con la ejecución del contrato. Se realizará a través del coordinador, técnico o interlocutor designado al efecto.

b) Enpresaren lan-arauak betetzen direla kontrolatzea, batik bat, pertsonala lanlekura joan behar denean edo oporrak hartzen dituenean; kontratutako zerbitzuaren eskaintza ez nahasarazteko.

c) Kontratua egitera atxiki diren enplegatuek kontratuari atxikita segitzen ez dutenean, Administrazioari horren berri eman behar zaio, bereziki, haiek zeuzkaten lan bitartekoak modu egokian kudeatu ahal izateko.

Lanak, edozein fasetan egindakoak, Udalaren jabetzakoak izango dira, eta horren ondorioz, Udalak edozein unetan eska dezake prestazioen zati bat entregatzea, baldin eta egin den behin betiko programarekin bateragarria bada, eta lanen garapen egokiari kalterik egiten ez badio.

2017ko SPKLaren 308. artikuluaren arabera, baldin kontratuak xede badu jabetza intelektual edo industrialaren eskubideak babestutako produktuak garatzea eta eskura jartzea, eskubide hori Tokiko entitate kontratatzaileari emango zaio.

Hitzartutakoa burutzeari dagokionez, kontratuak duen baldintza oro ez ezagutzeak, kontratuaren zati diren dokumentu erantsiak ez ezagutzeak edo Administrazioak onartu dituen mota guztietako Baldintzak edo arauak, jarraibideak edo aginduak ez ezagutzeak, ez du salbuetsiko kontratista kontratua betetzeko duen bere obligazio horretatik.

9. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

Kontratu honen araubide juridikoaren ondorioz sortzen diren betebehar orokorrez gain, berariaz, beste betebehar espezifiko hauek ere izango dira:

1. Zerbitzua modu erregular eta etengabean eskaintzea. Kontratistak baldintza tekniko eta administratiboetan ezarritako garaian, orduetan eta tokietan egin beharko ditu kontratuan ezarritako lanak, eta Administrazioak kontratua interpretatzeko kontratistari emango dizkion argibideei jarraiki. Horretaz gain, Administrazioaren berariazko baimenik izan gabe, ezin izango dio kontratu osoa edo kontratuaren zati bat beste pertsona bati laga.

b) Controlar el cumplimiento de las normas laborales de la empresa, en particular en materia de asistencia del personal al lugar de trabajo y disfrute de vacaciones, de manera que no se perturbe la prestación del servicio contratado.

c) Informar a la Administración de los empleados del contratista que dejen de estar adscritos a la ejecución del contrato, en especial a los efectos de poder gestionar adecuadamente los medios de trabajo de que aquellos hubieran dispuesto.

Los trabajos realizados en cualquiera de sus fases serán propiedad del Ayuntamiento y éste, en consecuencia, podrá recabar en cualquier momento la entrega de parte de las prestaciones, siempre que sea compatible con el programa definitivo de elaboración y no afecte al correcto desarrollo de los trabajos.

Conforme al artículo 308 de la LCSP 2017, si el contrato tiene por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho de propiedad intelectual o industrial llevará aparejado la cesión de este a la Entidad Local contratante.

En relación con la ejecución de lo pactado, el desconocimiento del contrato en cualquiera de sus términos, de los documentos anejos que forman parte del mismo o de las instrucciones, Pliegos o normas de toda índole aprobadas por la Administración, no eximirá al contratista de la obligación de su cumplimiento.

9. OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA

Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato, existirán las siguientes obligaciones específicas:

1. Prestar el servicio de forma regular y continua. en el tiempo, los horarios y los lugares fijados en el contrato, de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista la Administración, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin autorización expresa de la Administración.

2 Esleipenaren xede den zerbitzua Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntzetan eskainiko duela bermatu beharko du.

2. Deberá garantizar la prestación objeto de adjudicación en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca.

3. Kontratistak, ezinbestean, lan arloan, kontratuaren xedeari ezar dakiokeen eta indarrean dagoen hitzarmen kolektiboan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta garbitasunaren arloan indarrean dauden lege-xedapen guztiak bete beharko ditu. Hala, Administrazioak ez du erantzukizunik izango adierazitakoa betetzen ez bada. Kontratistak zerbitzurako kontratatzen eta atxikitzen dituen langileek ez dute inolako harremanik izango Elgoibarko Udalarekin, eta kontratatzaileak kontratatzen dituen langileak inola ere ez dira Udaleko lanpostu zerrendako langile bihurtuko.

3. El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, en el convenio colectivo en vigor aplicable al objeto del contrato, de Seguridad Social, y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento. El personal que contrate y adscriba al servicio no guardará relación alguna con el Ayuntamiento de Elgoibar, y no se producirá en ningún caso la consolidación como personal de plantilla del Ayuntamiento del personal contratado por el contratista.

4. Esleipendunak, agindutako lanak era egokian egiteko, beharrezkoak diren ekipamenduak, baliabide materialak eta giza baliabideak jarri beharko ditu.

4. El adjudicatario queda obligado a aportar, para la realización de los trabajos encomendados, los equipos y medios materiales y humanos que sean precisos para su correcta ejecución.

5 Esleipendunak zerbitzua behar bezala eskaintzeko beharrezkoak diren giza baliabideak jarriko ditu, eta bere gain hartuko ditu langile horien mendekotasuna dela-eta sortzen diren gastu guztiak. Langileek ez dute inolako administrazio edo lan loturarik izango Udalarekin. Udalak, halaber, ez du inolako betebeharrik izango, enpresaren eta langile horien arteko harremanen ondorioz sortzen diren erantzukizunak direla-eta. Kontratuak dirauen bitartean sortzen diren hutsune guztiak bete beharko ditu, baita bajak eta oporrak ere.

5. El adjudicatario dispondrá de los medios humanos necesarios para la correcta prestación del servicio, asumiendo todos los costes derivados de la dependencia de dicho personal, que, en ningún caso, tendrá vinculación de naturaleza administrativa o laboral con el Ayuntamiento, quedando éste último exonerado de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de las relaciones entre la empresa y el mencionado personal. Deberá cubrir todas las ausencias, incluidas las bajas y las vacaciones que se produzcan durante la ejecución del contrato.

6 Esleipendunak hirugarrengoei egiten zaien kalte material eta pertsonal guztien gaineko erantzukizuna izango du. Hori dela-eta, erantzukizun zibil orokorrari buruzko aseguru bat egin beharko du. Aseguruaren zenbatekoa, gutxienez, 300.00,00 eurokoa izango da.

6 El adjudicatario será responsable de los daños tanto materiales como personales que, a consecuencia de la prestación del servicio, se ocasionen a terceros, debiendo suscribir un seguro de responsabilidad civil por una cuantía mínima de 300.00,00 euros.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen bitartean, luzapenak eta bermealdia barne.

La cobertura deberá mantener su vigencia durante todo el período de duración del contrato, incluidas las posibles prórrogas e incluido el periodo de garantía.

Elgoibarko Udala aseguratutzat hartuko da hirugarrengoaren izaera galdu gabe.

El Ayuntamiento de Elgoibar tendrá la consideración de asegurado sin perder la condición de tercero.

Aseguru horietan frankiziak edo kanpoan utzitako arriskuak ezartzen badira, enpresa

Si en dichos seguros se establecen franquicias o riesgos excluidos, las indemnizaciones

esleipendunak ordainduko ditu horiei dagozkien kalte-ordainak.

Polizak entregatzeko unea kontratua formalizatu aurrekoa izango da.

7. Kontratuaren exekuzioak beharrezkotzat jotzen dituen eragiketen ondorioz, Elgoibarko Udalari edo hirugarrengoei egiten zaizkien kalte-galeren kalte-ordaina ematea. SPKLn xedatutakoaren arabera, Administrazioak ez du erantzukizunik izango adierazitakoa betetzen ez bada.

8. Kontratuaren xede den jarduera zergapetzen duten nazio, autonomia eta herri mailako zerga guztiak esleipendunaren kontura izango dira.

9. Esleipendunaren ardura izango da zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak diren administrazio lizentzia edo baimen guztiak lortzea. Esleipendunak bere izenean eskatu beharko ditu horiek.

10. Beharrezkotzat jotzen diren lan edo informazio bilera guztietara joan beharko du. Horren ondorioz, ez du ordainketa osagarririk jasotzeko eskubiderik izango, eta horrek, zerbitzuaren ordutegian ere ez du eraginik izango.

10.- LEHIAREN ALORREAN INDARREAN DAUDEN BETEBEHARRAK ETA AGINDUAK [(Lehia Defendatzeko Legea (LDL)]

Erakunde honetan lor daiteke lehiaren defentsarekin lotutako betebeharrei eta indarreko xedapenei buruzko informazioa: Lehiaren Euskal Agintaritza.

https://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/eus/

Lizitatzaileen arteko kolusioa berariaz debekatuta dago Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legean (LDL), 1. artikuluan, arau-hauste oso larritzat jota. Enpresari bere negozio-bolumen osoaren % 10eko zehapena ezartzea ekar dezake, edo, bolumen hori zehaztu ezin bada, 10 milioi euro arteko zehapena. Jokabide hori enpresei edo enpresa kontrolatzen duten pertsonei ere egotzi ahal

correspondientes a los mismos serán sufragadas por la empresa adjudicataria.

El momento de entrega de las pólizas será antes de la formalización del contrato.

7. Indemnizar los daños y perjuicios que se causen al Ayuntamiento de Elgoibar o a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de conformidad con lo dispuesto en la LCSP y la administración no tendrá ninguna responsabilidad si no se cumple.

8. Todos los tributos, nacionales, autonómicos y locales que graven la actividad objeto del contrato serán de cuenta y cargo del adjudicatario.

9. Serán por cuenta del adjudicatario, y deberá pedirlas a su nombre, la obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sea precisas para la correcta prestación del servicio.

10. Deberá acudir a cuantas reuniones de trabajo o informativas se estimen necesarias, sin derecho de pago suplementario y sin que repercutan en el horario del servicio.

10.- OBLIGACIONES Y DISPOSICIONES VIGENTES EN MATERIA DE COMPETENCIA [(Ley de Defensa de la Competencia (LDC)]

En el siguiente organismo se puede obtener información de las obligaciones y disposiciones vigentes en relación con la defensa de la competencia: Autoridad Vasca de la Competencia.

https://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/es/

La colusión entre los licitadores es una práctica prohibida por el artículo 1 de la Ley 15/2007, de 3 de julio de Defensa de la Competencia (LDC), calificada como infracción muy grave, que puede tener como consecuencia la imposición de una sanción a las empresas de hasta el 10% de su volumen total de negocios o de hasta 10 millones de euros cuando no sea posible determinar el volumen anterior. Dicha conducta

izango zaie. LDLren 61.-63. artikuluak.

será también imputable a las empres as o personas que la controlan. Artículos 61 a 63 LDC.

LEA/AVCk zehapenaren zenbatekoa kendu edo murriztu ahal izango dio kartel batean inplikatutako enpresa bati, erruki-eskaera bat aurkezten badio LEA/AVCri. Horretarako, froga-elementuak aurkeztu beharko ditu, zehapen-espediente bat hasteko edo hari buruzko ikerketa-ekintzak gauzatzeko bidea emango dutenak. LDLfen 65. eta 66. artikuluak.

La LEA/AVC podrá eximir o reducir el importe de la sanción correspondiente a la empresa implicada en un cártel que presente una solicitud de clemencia ante la LEA/AVC. Para ello deberá aportar elementos de prueba que permitan la incoación de un expediente sancionador o la realización de actividades indagatorias sobre el mismo. Artículos 65 y 66 LDC.

Era berean, legezko ordezkari bakoitzari edo akordio edo erabakian esku hartu duten zuzendaritza-organoetako kide bakoitzari 60.000 eurora arteko isuna ere jartzeko aukera izango da.

Se podrá así mismo imponer una multa de hasta 60.000 euros a cada uno de sus representantes legales o a las personas que integran los órganos directivos que hayan intervenido en el acuerdo o decisión.

Lehia faltsutzea ere tipifikatuta dago Zigor Kodearen 262. artikuluan, honako hau xedatzen baitu: lehiaketa eta enkanteetan prezioak aldatzen dituztenek urte batetik hiru urtera bitarteko espetxe-zigorrak, hamabi hilabetetik hogeita laura bitarteko isunak, eta enkante judizialetan lizitatzeko desgaikuntza berezia jaso ahal izango dituzte, bai eta, hala badagokio, administrazio publikoekin kontratatzeko desgaikuntza berezia ere, hiru urtetik bost arteko epean.

El falseamiento de la competencia también está tipificado en el artículo 262 del Código Penal, donde se establece que quienes alteren los precios en concursos y subastas podrán ser sancionados con penas de prisión de uno a tres años, multa de doce a veinticuatro meses e inhabilitación especial para licitar en subastas judiciales, así como la posible pena de inhabilitación especial para contratar con las Administraciones Públicas por un periodo de tres a cinco años.

Lehia faltsutzeagatik zehatutako lizitatzaileei administrazio publikoekin kontratatzeko debekua ezarri ahal izango zaie (SPKLren 71.-73. artikuluak).

Los licitadores sancionados por falseamiento de la competencia podrán ser declarados incursos en prohibición de contratar con las Administraciones Públicas (artículos 71 a 73 LCSP).

Lehia murriztea dakarren jokabide baten kalteak pairatu dituztenek eskubidea izango dute erantzukizun zibileko kalte-ordainak eskatzeko arau-hausleek eragindako kalte-galerengatik. LDLren 71.-81. artikuluak.

Quienes resulten perjudicados por una conducta restrictiva de la competencia están legitimados para exigir una indemnización de responsabilidad civil por los daños y perjuicios causados por los infractores. Artículos 71 a 81 LDC.

SPKLren 132. eta 150. artikuluei jarraiki, kontratazio-organoak LEA/AVCri jakinarazi beharko dizkio lizitazio honen esparruan ezagutu ditzakeen balizko egitate edo zantzu guztiak, lehiaren defentsaren alorreko legediaren urraketak izan badaitezke. Bereziki, akordio, erabaki edo gomendio kolektibo, edo lizitatzaileen arteko praktika itundu edo nahita paraleloa den jardueraren zantzu oro, horien helburua kontratazio-prozesuan lehia eragoztea, murriztea edo faltsutzea bada, edo lehia benetan eragozten, murrizten edo faltsutzen

En virtud de lo dispuesto en los artículos 132 y 150 de la LCSP, el órgano de contratación notificará a LEA/AVC cualesquiera hechos o indicios de los que tengan conocimiento en el marco de la presente licitación, que puedan constituir infracción a la legislación de defensa de la competencia. En particular, cualquier indicio de acuerdo, decisión o recomendación colectiva, o práctica concertada o conscientemente paralela entre los licitadores, que tenga por objeto, produzca o pueda producir el efecto de impedir, restringir o falsear la competencia en el proceso

badute edo eragotzi, murriztu edo faltsutu ahal badute.

Aldi baterako enpresa elkarte (ABEE) batean batuta aurkezten diren enpresen artean kolusio-zantzuren bat hautemanez gero, kontratazio-mahaiak edo -organoak eskatuko die, SPKLren 69. artikuluarekin bat, berariaz eta arrazoibideak emanez justifika dezatela elkartuta lehiatzeko arrazoiak. Eta, enpresen justifikazioa aztertu ostean, kasuren batean kolusio- zantzu sendoak hautemanez gero, LEA/AVCri eman behar zaio horren berri.

de contratación.

Cuando se aprecien indicios de colusión entre empresas que concurran agrupadas en una unión temporal de empresas (UTE), la mesa o el órgano de contratación requerirá a las mismas, de acuerdo con el artículo 69 de la LCSP, que justifiquen de forma expresa y motivada las razones para concurrir agrupadas. Deberá darse traslado a LEA/AVC de aquellos casos en los que, considerando la justificación efectuada por las empresas, concurran indicios fundados de colusión.

11. KONTRATUA ALDATZEA

Derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat 2017ko SPKLaren 206. artikuluan ezarritakoaren arabera adosten diren kontratuaren aldaketak

Orri honetan jasota ez dauden aldaketei dagokienez, 2017ko SPKLaren 205. Artikuluan adierazitakoari egingo zaio men. Halako kasuetan, kontratazio-organoak adostutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistentzat, baldin eta banan-banan hartuta edo guztiak batera, hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 20tik gorakoa ez den aldaketa eragiten badute beren zenbatekoan, BEZik gabe. Aurreko atalean ezarritakoarekin bat, kontratistarentzat aldaketa derrigorrezkoa ez denean, kontratazio-organoak berak erabakiko du aldaketa hori egitea kontratistak aldaketa hura idatziz onartu ondoren; hala ez bada gertatzen, kontratua deuseztatu egingo da 2017ko SPKLren 206. Artikuluari jarraituz. Halako kasuetan, kontratua aldatu aurretik, proiektuaren edo baldintza teknikoen idazleari entzunaldia egiteko aukera eman beharko zaio, zehaztapen horeik kontratazio organokoa ez den hirugarren batek prestatu baditu zerbitzu kontratu bat tarteko dela, hiru egunekoa baino motzagoa ez den epe batean, bidezko jotzen dituen azalpenak eman ditzan.

11. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato que se acuerden de conformidad con lo establecido en el artículo 206 de la LCSP 2017.

En lo que se refiere a las modificaciones no previstas en el presente pliego se estará a lo señalado en el artículo 205 de la LCSP 2017. En tales casos las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido. Cuando de acuerdo con lo dispuesto en el apartado anterior la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma solo será acordada por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario según lo indicado en el artículo 206 de la LCSP 2017. En estos supuestos antes de proceder a la modificación del contrato, deberá darse audiencia al redactor del proyecto o de las especificaciones técnicas, si estos se hubiesen preparado por un tercero ajeno al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a tres días, formule las consideraciones que tenga por conveniente.

12. KONTRATUA BETETZEA ETA HARRERA EGITEA

Kontratistak kontratua bete duela ulertuko da, kontratistak prestazio osoa egin duenean, kontratuan esandako moduan eta Elgoibarko

12. CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO Y RECEPCIÓN

El contrato se entenderá cumplido por el contratista cuando este haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a

Udala konforme egonik.

2017ko SPKLren 311. artikuluaren arabera, Elgoibarko Udalak erabaki egingo du ea kontratistak egindako prestazioa egokitzen den hura betetzeko ezarri ziren baldintzetara; horretarako, eskatu egingo da kontratatutako prestazioak egitea, eta kasua bada, prestazioa hartzean ikusitako akatsak zuzentzea.

Egindako lanak ez badira egokitzen kontratatutako prestaziora, kontratistari egotz dakizkiokeen akatsen ondorioz, Udalak egindako lana atzera bota ahal izango du, eta ez du izango ordaintzeko obligaziorik, eta, hala bada kasua, eskubidea izango du ordaindu duen prezioa berreskuratzeko.

Kontratistak eskubidea izango du kontratatutako prestazioa betetzearen inguruan egin daitezkeen oharpenak ezagutzeko eta berak esateko duena entzun dadin.

2017ko SPKLren 314. artikuluaren arabera, zerbitzuen kontratuaren xedea obra-proiektu bat egitea bada, kontratazio-organoak, kontratistari egotz dakizkiokeen akatsak, hutsak, gutxiegitasun teknikoak, errore materialak, lege-aginduen edo erregelamenduen omisioak edo arau-hausteak zuzentzea eskatuko dio. Horretarako legokeen epea edo denbora emango dio, bi hilabetetik gorakoa izango ez dena.

Epe hori igaro ondoren hutsak edo akatsak zuzentzeke baleude, Administrazioak —dauden inguruabar guztiak kontuan hartuta— aukera bi hauek izango lituzke: kontratua deuseztatzea edo kontratistari epe luzeagoa edo denbora gehiago ematea.

1. Aurreneko kasuan bermea konfiskatu egingo da, eta kontratistak Toki Administrazioari ordaindu beharko dio kontratuaren prezioaren 100eko 25ari dagokion kalte-ordaina.

2. Bigarren kasuan, zuzendu ez diren akatsak zuzentzeko emango den epea hilabeteko epe luzaezina izango da. Kontratistak, kontratuaren prezioaren %eko 25aren zigorra jasoko luke horrela izan ezean.

satisfacción del Ayuntamiento de Elgoibar, la totalidad de la prestación.

Conforme al artículo 311 de la LCSP 2017 el Ayuntamiento de Elgoibar determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción.

Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

El contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contratada.

Conforme al artículo 314 de la LCSP 2017 cuando el contrato de servicios consista en la elaboración de un proyecto de obra, el órgano de contratación exigirá la subsanación por el contratista de los defectos, insuficiencias técnicas, errores materiales, omisiones e infracciones de preceptos legales o reglamentarios que le sean imputables, otorgándole al efecto el correspondiente plazo que no podrá exceder de dos meses.

Si transcurrido este plazo las deficiencias no hubiesen sido corregidas, la Administración podrá, atendiendo a las circunstancias concurrentes, optar por la resolución del contrato o por conceder un nuevo plazo al contratista.

1. En el primer caso procederá la incautación de la garantía y el contratista incurrirá en la obligación de abonar a la Entidad Local una indemnización equivalente al 25 por ciento del precio del contrato.

2. En el segundo caso el nuevo plazo concedido para subsanar las deficiencias no corregidas será de un mes improrrogable, incurriendo el contratista en una penalidad equivalente al 25 por ciento del precio del contrato.

3. Berriro ere beste urratzeren bat eginez gero, kontratua deuseztatu egingo litzateke. Kasu horretan, kontratistak Toki Administrazioari ordaindu beharko lioke itundutako prezioaren pareko kalteordaina, eta utzitako bermea galdu egingo luke.

Kontratistak, edozein unetan, azken epe-luzapen horren aurretik, proiektua egiteari uko egingo balio, Administrazioari ordaindu beharko lioke kontratuaren prezioaren erdiaren pareko kalteordaina eta utzitako bermea galdu egingo luke.

13. BERME EPEA

Urtebeteko berme epea ezarriko da, harrera formala egiten den egunetik aurrera.

Bermerako epe horretan, kontratistak egindako lanetan edo eskainitako zerbitzuetan egon daitezkeen akatsen edo hutsegiteen gaineko erantzukizuna izango du.

Epe hori igarota, Administrazioak eragozpenik ez badu, kontratistaren erantzukizuna iraungi egingo da.

Nolanahi ere, bermea itzuli ahal izateko nahitaezko baldintza izango da, kontratu honetan eskainitako zerbitzuen esparruan sortu eta kobratu diren zerga-likidazioak direla eta, ebazteko dagoen errekurtsorik ez egotea.

14. KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK KONTRATISTARI EZAR DAKIZKIOKEEN ZIGORRAK

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua betetzeko epe osoa edo, hala badagokio, epe partzialak betetzen ez baditu, Administrazioak kontratua bertan behera uzteko erabakia hartu ahal izango du. Kasu horretan bermea galdu egingo da. Horretaz gain, kontratatzaileari eguneko zigorrak ezarri ahal izango dizkio, honako proportzio honetan: 0,20 euro kontratuaren prezioan jasotako 1.000 euroko.

Berandutza dela eta ezartzen diren zigorrak kontratuaren ehuneko bostaren multiplo bihurtzen direnean, Organo Kontratatzaileak

3. De producirse un nuevo incumplimiento procederá la resolución del contrato con obligación por parte del contratista de abonar a la Entidad Local una indemnización igual al precio pactado con pérdida de la garantía.

Cuando el contratista, en cualquier momento antes de la concesión del último plazo, renunciare a la realización del proyecto deberá abonar una indemnización igual a la mitad del precio del contrato con pérdida de la garantía.

13. PLAZO DE GARANTÍA

Se establece un plazo de 1 año de garantía a contar desde la fecha de recepción formal.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable de los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración, la responsabilidad del contratista quedará extinguida.

En todo caso, para proceder a la devolución de la garantía será requisito indispensable la inexistencia de recursos pendientes de resolución en relación con liquidaciones tributarias cobradas y generadas en el ámbito de los servicios prestados en el presente contrato.

14. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,20 euros diarios por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará

eskumena izango du kontratua bertan behera uzteko; edo zigor berriak jarrita, kontratuarekin jarraitzea erabakitzeko.

Kontratua betetzerako orduan akatsak egiten baldin badira, Udalak zigorra jarri ahal izango du, kontratuaren aurrekontuaren % 10aren baliokidea den zenbatekoa izango duena.

Zigorrak Alkatetzak jarriko ditu, Elgoibarko Udalaren Kontratazio Mahaiaren proposamenari jarraiki, eta interesdunari entzunaldia egiteko aukera eskaini ondoren.

Zigor hauek kontratistak, kontratuaren prezioagatik, hilero jaso behar duen ordainetik ordainduko dira, dagokion zenbatekoa kenduta; edo bestela, beharrezkoa baldin bada, kontratistak aurkeztu duen fidantzatik kenduta.

Kontratua deuseztatzen baldin bada, jarritako zigorrek ez dute kalte-galerengatiko kalte-ordaina ordezkatuko, eta hori, beste alde batetik eskatu ahal izango da.

facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

En caso de incumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

Las sanciones serán impuestas por Alcaldía, previa audiencia del interesado, y a propuesta de la Mesa de Contratación del Ayuntamiento de Elgoibar.

Estas sanciones se harán efectivas deduciendo su importe de la mensualidad que como precio del contrato deba percibir el contratista o, si fuere necesario, de la fianza que tuviere constituida.

Si se llegara a la resolución del contrato, la interposición de sanciones no sustituye a la indemnización de daños y perjuicios, la cual podrá ser exigida independientemente.

15.- ARAU HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

Arau-hauste arinak izango dira:

- Zerbitzua besterik gabe etetea.
- Pleguetan ezarritako gainerako ekintzak eta hutsegiteak, baldin eta arau-hauste larriak edo oso larriak ez badira.

Arau hauste larriak izango dira:

- Atzerapen ez sistematikoa lanak egiterakoan.
- Udalak kontratatutako langileen esku utzi dituen baliabide materialak eta azpiegiturak behar ez bezala erabiltzea.
- Aldizkako bileretara edo ikuskapen bisitetara ez agertzea, inolako arrazoirik izan gabe.
- Udalaren langileekin sarritan istiluak izatea.
- Zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak diren langile edo baliabide guztiak ez edukitzea.
- Gainerako gasturik sorrarazi gabe, zerbitzua aldatzeko edo hobetzeko Udalak ematen dituen aginduak ez betetzea.
- Oso larritzat hartu ezin diren hutsegiteak, eta aldi berean, duten izaeragatik

15.- INFRACCIONES Y SANCIONES

Se considerarán faltas leves:

- La mera interrupción del servicio.
- Cualesquiera otras acciones y omisiones que vulneren lo establecido en los Pliegos y no constituyan infracción grave o muy grave.

Se considerarán faltas graves:

- El retraso no sistemático en la prestación del servicio.
- La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructuras puestos por el Ayuntamiento a disposición del personal contratado.
- La inasistencia injustificada a las reuniones periódicas o a las visitas de inspección
- Los incidentes habituales con el personal del Ayuntamiento.
- No tener completa la plantilla o los medios necesarios para la prestación del servicio.
- El incumplimiento de las órdenes del Ayuntamiento sobre modificaciones o mejoras que no impliquen mayores gastos.
- Los incumplimientos de las obligaciones del adjudicatario que no merezcan la calificación

arau hauste arintzat hartu behar ez direnak, hutsegite larritzat joko dira.

- Erabiltzaileei tratu iraingarria ematea, baldin eta tratu iraingarri horrek hutsegite oso larrien ezaugarriak ez baditu.
- Zerbitzuak koordinatzean eta gestionatzean akatsak egitea, baldin eta horiek ondorio larriak sorraraz baditzakete.
- Elgoibarko Udalak eskatzen dituen lan parteak edo txostenak garaiz edo osorik ez aurkeztea.
- Antzemandako akatsen berri ez ematea, eta eskatutako informazioa ez ematea edo informazio hori egiazkoa ez dela ikustea.
- Udalak berariazko baimenik eman gabe zerbitzua aldatzea.
- Udalaren ikuskapen-jarduerak oztopatzea.
- Eskatutako aseguru polizei dagozkien ordainagiriak ez ordaintzea.
- Ezarritako neurri zuzentzaileak ezartzeko Administrazioak egindako eskaerei jaramonik ez egitea.
- Larrialdi kasuetan, Udalak ezarritako premiazko neurriak ez betetzea.
- Garbitasunik edo higienerik ez izatea, baldin eta horren ondorioz, erabiltzaileen osotasunerako edo osasunerako arriskua sortzen bada.
- Eskaintzen diren zerbitzuen ondorioz jakiten diren gaiei buruzko isiltasuna ez gordetzea, baldin eta hori erabiltzaileentzat kaltegarria bada edo norberaren probetxurako erabiltzen bada.
- Hiru arau-hauste arin edo gehiago egitea.

de muy graves y que por su naturaleza no deban ser comprendidas como leves.

- El trato vejatorio al usuario o usuaria, salvo que revistiese las características propias de las infracciones muy graves.
- Las deficiencias en la coordinación y gestión de servicios que puedan derivar en consecuencias graves.
- La no presentación puntual o incompleta de los partes de trabajo y de los informes solicitados por el Ayuntamiento de Elgoibar.
- La no comunicación de las deficiencias observadas y la ausencia o falta de veracidad de la información solicitada.
- La modificación del servicio sin autorización expresa del Ayuntamiento.
- Impedir la actuación inspectora de la Administración.
- No abonar los recibos correspondientes a las pólizas de seguros exigidas.
- Desatender los requerimientos de la Administración para aplicar las medidas correctoras que se establezcan
- La falta de medidas urgentes impuestas por la Administración en caso de emergencia.
- La falta de higiene o limpieza de la que se derive riesgo para la integridad o salud de los usuarios.
- El no guardar el debido sigilo respecto de los asuntos que se conozcan en razón del servicio prestado y que perjudique a la persona usuaria o se utilice en provecho propio.
- La comisión de tres o más faltas leves.

<u>Arau-hauste oso larriak izango dira:</u>

- Eskaini beharreko zerbitzuari ez ekitea edo zerbitzua geldiaraztea, baldin eta horretarako ezinbesteko arrazoirik ez badago.
- Baliabide nahikoak atxikitzeko exijitu diren konpromisoak ez betetzea.
- Kontratua gauzatzeko eskatzen diren baldintza bereziak ez betetzea
- Zerbitzua eskaintzerakoan argi eta garbi akatsak edo irregulartasunak egitea, ezarritako baldintzak ez betetzea eta zerbitzua eskaintzerakoan sistematikoki atzeratzea.
- Esleipendunarekin zerikusirik ez duten pertsonek zerbitzua, osorik edo zatika, eskaintzea.
- Kontratistaren ardurapean eta

<u>Se considerarán faltas muy graves:</u>

- No dar comienzo a la prestación del servicio o paralizarlo, excepto cuando se deba a fuerza mayor.
- El incumplimiento de los compromisos de adscripción de medios suficientes que se hayan exigido.
- El Incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución del contrato.
- La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los servicios, no cumpliendo las condiciones establecidas y el retraso sistemático del mismo.
- La prestación total o parcial del servicio por parte de personas ajenas a la parte adjudicataria.

mendean dauden langileei dagokienez, Lanaren, Segurtasunaren eta Garbitasunaren eta Gizarte Segurantzaren arloko betebeharrak ez betetzea.

- Erabiltzaileak hitzez edo egitez iraintzea edo erabiltzaileei tratu iraingarria ematea.
- Greba bada, gobernuak ezarri dituen gutxieneko zerbitzuak ez betetzea edo zerbitzu horiek behar bezala ez eskaintzea.
- Plegu honetan ezarritako edozein baldintza edo epe ez betetzea, horren ondorioz izan daitezkeen bestelako ekintzak baztertu gabe.
- Zerbitzua ikuskatzeaz arduratzen den zerbitzuko arduradunek zerbitzuaren bilakaerari, araubideari eta eskaintzeko moduari buruz, eta oro har, zerbitzuen eskaintza arautzen duten arauei buruz ematen dituzten aginduak ez betetzea.
- Elgoibarko Udalak egin behar dituen ikuskapen eta zaintza lanei ezezkoa ematea edo lan horiek oztopatzea.
- Udalaren baimenik izan gabe, zerbitzua lagatzea edo azpi-errentan ematea.
- Bi hutsegite larri edo gehiago egitea.

Ezarri daitezkeen zigorrak honakoak izango dira:

a) Arau-hauste arinak egiteagatik, 150 euroko isuna eta ohartarazpena.

b) Arau-hauste larriak egiteagatik, 151 eurotik 600 euro bitarteko isuna.

c) Arau-hauste oso larriak egiteagatik, 601 eurotik ezarritako bermearen kopurura arteko isuna. Kontratua deuseztatu ere egin ahal izango da.

Hala eta guztiz ere, oso arau huste larriak direnean, Udalak erabaki ahal izango du zehazpenak jarriko dituen edo kontratua suntsitzeko dagokion espedientea hasiko duen.

Zigorrak jartzeko prozedura, berriz, ondorengoa izango da:

1.- Zerbitzua dela eta aurkeztu diren kexa edo salaketa guztiak, gehienez ere, 5 eguneko epean aditzera emango zaizkio kontratistari, honen ustetan zuzenbidean bidezkoa dena argudiatu ahal izan dezan.

2.- Aipatutako epea igaro ondoren, eta Udaleko

- El incumplimiento de las obligaciones laborales, de seguridad e higiene y de Seguridad Social con el personal afecto al servicio bajo cuenta y dependencia del contratista.
- Las ofensas verbales o físicas o el trato vejatorio grave a la persona usuaria.
- Incumplimiento de los servicios mínimos gubernamentales fijados o su prestación deficiente en los casos de huelga.
- El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en este Pliego, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.
- La desobediencia a las instrucciones de los responsables del servicio encargado de la vigilancia de la prestación relativas al orden, régimen y forma de prestación del servicio y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.
- La negativa o resistencia a permitir las tareas de inspección y vigilancia por parte del Ayuntamiento de Elgoibar.
- Ceder, subarrendar el servicio sin autorización del Ayuntamiento.
- La comisión de dos o más faltas graves.

Las sanciones que se podrán imponer a la contratista serán las siguientes:

a) Por la comisión de faltas leves, con 150 € y apercibimiento.

b) Por la comisión de faltas graves, multa de 151 € a 600 €.

c) Por la comisión de faltas muy graves, multa de 601 € hasta el importe de la garantía depositada, pudiendo dar lugar a la resolución del contrato.

No obstante, en caso de infracciones muy graves, el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de penalidades o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.

El procedimiento para el establecimiento de sanciones será el siguiente:

1.- Cualquier queja o denuncia presentada sobre el servicio será comunicada al contratista para que en un plazo improrrogable de 5 días pueda argumentar por escrito lo que estime procedente en derecho.

2.- Transcurrido el plazo mencionado, el órgano

organo eskudunak dagokion Sailaren zerbitzu teknikoek egindako txostenak jaso ostean, kontratistak, hala badagokio, egoki irizten dion erabakia hartuko du, eta esleipendunari aditzera emango dio, ebazpenean adierazitako epean, hartutako akordioa bete dezan.

del Ayuntamiento competente, una vez recibidos los informes de los servicios técnicos del Departamento correspondiente y la respuesta que haya dado, en su caso, el contratista, adoptará el acuerdo que estime conveniente, y se lo comunicará a la parte adjudicataria para que cumpla el acuerdo adoptado en el plazo que se indique en la resolución.

Jarritako isunaren aurka edozein motatako errekurtsoak aurkezten badira ere, ez da zigor hori betetzetik salbuetsiko.

La presentación de todo tipo de recursos contra la multa impuesta no eximirá de su cumplimiento.

Isunari dagokion kopuru ekonomikoa hilero esleipendunari ordaindu behar zaion fakturatik kenduko da, edo hala badagokio, behin betiko bermetik.

El montante económico de la multa se deducirá de la factura a abonar mensualmente al adjudicatario o, en su caso, de la garantía definitiva

16. KONTRATUA DEUSEZTATZEKO ARRAZOIAK

Kontratua Plegu honetan aurreikusitako deuseztapen arrazoi guztiak direla medio iraungiko da, baita Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 223, 308 eta 192 artikuluetan aurreikusitako arrazoiengatik ere.

2017ko SPKLren 211. artikuluan oro har ezarritakoez gain, kontratua deuseztatzeko arrazoi izango dira:

- Zerbitzu-prestazioa hasi aurretik atzera egitea edo etetea —kontratazio organoari egotz dakiokeen arrazoiagatik— lau hilabete baino gehiagoko epe batean, hura hasteko adierazitako egunetik zenbatuta.

- Zerbitzu-prestazioa hasi aurretik atzera egitea, edo kontratua etetea lau hilabete baino gehiagoko epe batean, kontratazio organoak adostuta, ez bada agirian beste epe laburrago bat adierazten.

- Funtsezko betebeharrak ez betetzea

- Zehapenak kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 10era iristen direnean (BEZik gabe).

16. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

El contrato se extinguirá por cualquiera de las causas de resolución previstas en este Pliego y, además, por las causas contempladas en los artículos 211 y 313 de La Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

Además de las establecidas con carácter general en el art. 211 LCSP 2017, serán causas de resolución del contrato

- El desistimiento antes de iniciar la prestación del servicio o la suspensión por causa imputable al órgano de contratación de la iniciación del contrato por plazo superior a cuatro meses a partir de la fecha señalada en el mismo para su comienzo

- El desistimiento, una vez iniciada la prestación del servicio o la suspensión del contrato por plazo superior a ocho meses acordada por el órgano de contratación, salvo que en el pliego se señale otro menor.

- El incumplimiento de las obligaciones esenciales

- Cuando las penalidades alcancen el 10% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido)

Kontratistak errua duelako kontratua deuseztatzen baldin bada, behin betiko bermea bahitu egingo zaio, eta gainera, kontratistak Administrazioari kalte-ordaina eman beharko dio sortutako kalte eta galerengatik, behin betiko bermearen zenbatekoa gainditzen den guztian.

Si se resuelve el contrato por incumplimiento culpable del contratista, le será incautada la garantía definitiva y deberá, además, indemnizar a la Administración los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía definitiva.

17. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK

Administrazioak eskumena izango du kontratua interpretatzeko eta kontratua betetzeko orduan sor daitezkeen zalantzak argitzeko, herri interesa dela eta kontratua aldatzeko, kontratua bertan behera uzteko erabakia hartzeko eta erabaki horren eraginak zehazteko; betiere, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legean eta Administrazio Publikoetako Kontratuei buruzko Legearen Araudi Nagusian ezarritako baldintzen eta eraginen barruan.

Kontratua interpretatzeko, aldatzeko eta deuseztatzeko orduan sortu daitezkeen auziak eta haien ondorioak kontratazio-organoak ebatziko ditu, eta bertako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala beteko dira; erabaki horiek hautazko berraztertzeko errekurtsoan errekurritu daitezke eman zituen organo beraren aurrean, edo inpugnatu administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarrita, Jurisdikzio hori arautzen den Legean ezarritakoarekin bat.

17. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en La Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación y resolución del contrato, y efectos de ésta, serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa, y serán inmediatamente ejecutivos, pudiendo ser recurridos potestativamente en reposición ante el mismo órgano que los dictó, o ser impugnado mediante recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley reguladora de dicha Jurisdicción.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

18. ESLEITZEKO PROZEDURA ETA ERA

Kontratu honen esleipenari dagokion tramitazio arrunta izango da. Esleipena, gainera, prozedura irekiaren bitartez egingo da, eta esleipenerako hainbat irizpide izango dira kontuan, kalitate-prezio harreman onenaren arabera.

Hona hemen kontratua esleitzeko kontuan izango diren irizpideak, garrantzitsuenetik garrantzia gutxien dutenera. Era berean, irizpide bakoitzari dagokion balorazioa ere zehazten da:

1.- Prezioa: 49 puntu gehienez (C artxiboan sartzeko)

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

18. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACION

La adjudicación del presente contrato será objeto de tramitación ordinaria, se realizará por procedimiento abierto, con varios criterios de adjudicación, en base a la mejor relación calidad precio.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:

1.- Precio: Hasta 49 puntos (A incluir en el archivo C)

Honela banakatuta:

a) Kontratua idazteak duen prezioa: 28 puntu gehienez

b) Obra zuzendaritzaren kontratuak duen prezioa: 21 puntu gehienez

Kontzeptu bakoitzari dagokion puntuazioa honela emango da:

Gehienezko puntuazioa emango zaio eskaintza merkeenari, eta zero puntu, lizitazio prezioari. Gainerako eskaintzak matematikoki puntuatuko dira, ondoren azalduko den matematikako formula erabilita:

Ob x Z
OI

Ob eskaintza ekonomikorik merkeena izango da, eta OI baloratzen den lizitatzailearen eskaintza. Z, berriz, irizpide hau dela eta gehienez ere eman daitekeen puntu kopurua izango da.

Normaletik kanpoko edo proportziorik gabeko balioak dituzten eskaintzei dagokienez, Kontratuen Legeari buruzko Araudi Orokorraren 85. artikuluan eta ezar daitezkeen gainerako lege xedapenetan ezarritakoa izango da kontuan.

Eragindako lizitatzaileei bost laneguneko epea emango zaie eskaintza hori adierazitako baldintzetan exekutatzen utziko dieten inguruabarren justifikazioa behar bezala aurkeztu ahal izateko. Justifikazioak jaso ostean, Mahaiak udal teknikariaren txosten teknikoa eskatuko du, lizitatzaileak bere eskaintza mantendu ahal izateko argudiatu dituen arrazoiak xehetasunez aztertzeko.

Nolanahi ere, eskaintzak baztertu egingo dira, baldin eta egiaztatzen bada, normala baino baxuagoak direla, azpikontratazioaren arloko araudia urratzen dutelako, edo ingurumen, lan edo gizarte, nazio mailako edo nazioarteko arloan ezarri beharrekoak diren betebeharrak betetzen ez dituztelako, edo bestela, indarrean dauden hitzarmen sektorialak betetzen ez dituztelako.

Desglosado de la siguiente manera:

a) Precio contrato redacción del proyecto: Hasta 28 puntos

b) Precio contrato dirección de obra: Hasta 21 puntos

La puntuación para cada concepto se otorgará de la siguiente manera:

Se otorgará la máxima puntuación a la oferta más económica y cero puntos al precio de licitación. La puntuación del resto de las ofertas se hará proporcionalmente conforme a la fórmula matemática que se describe a continuación:

Ob x Z
OI

Donde Ob es la oferta económica más baja y OI es la oferta del licitador que se valora, siendo Z el número máximo de puntos a aplicar en el criterio que nos ocupa.

En cuanto a las ofertas con valores anormales o desproporcionados, se estará a lo establecido en artículo 85 del Reglamento General de la Ley de Contratos y demás disposiciones legales aplicables.

Se concederá a los licitadores afectados un plazo de cinco días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones. Recibidas las justificaciones, la Mesa solicitará un informe técnico municipal que analice detalladamente las motivaciones que haya argumentado el licitador para poder mantener su oferta.

En todo caso, se rechazarán las ofertas si se comprueba que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

Horiek horrela, Mahaiak kontratazio organoari behar bezala arrazoitutako proposamena egingo dio, eskaintza onartzeko edo baztertzeko.

Lizitatzaileek, nahitaez, partida independente gisa adierazi beharko dute Administrazioak jasan beharko duen BEZa. BEZa ordaintzetik salbuetsita baldin badaude, inguruabar hori aditzera eman beharko dute.

BEZa ez da balorazioan aintzat hartuko.

2.- MEMORIA TEKNIKOA: 45 puntu gehienez (B artxiboa)

Pleguei erantsitako dokumentazioa abiapuntutzat hartuta, lizitatzaileak egindako proposamenari buruzko memoria teknikoa egingo da. Memoria tekniko honek, gehienez, 8 orrialdeko luzera izango du, DIN A-4 formatuarekin, GILLSANS LIGHT letrarekin, 12 gutxieneko tamainarekin eta tarte bikoitzarekin (alde batera utzita planoak, eranskinak, eskemak, argazkiak, grafikoak eta talde lizitatzaileak eskaintza hobeto ulertzeko egokitzat jotzen duen beste edozein informazio)

Adierazitako gehieneko hedadura gainditzen duten proposamenak kontratua esleitzeko prozeduratik KANPO geratuko dira

Egingo den memoria teknikoak honako atal hauek izango ditu, balio judizioen bidez ebaluatu daitezkeen irizpideen arabera puntuatuko direnak:

a) Proposatutako irtenbidearen kalitate arkiteknonikoa, diseinua eta funtzionaltasuna. (Gehienez ere, 30 puntu).

Plegu teknikoko 9. baldintzaren 1. atalean eskatutakoaren arabera. honako arlo hauek izango dira kontuan:

* Jatorrizko igerilekuaren ontzia txikitzeko proposamenaren, kalitatea, diseinua eta funtzionaltasuna (Gehienez ere, 9 puntu).

* Jatorrizko igerilekuaren ontziaren eta igerileku txikira sartzeko gunearen irisgarritasuna hobetzeko proposamena. (Gehienez ere, 9 puntu).

A la vista de todo ello, la Mesa propondrá al órgano de contratación motivadamente la admisión de la oferta o su exclusión.

Los licitadores deberán indicar obligatoriamente, como partida independiente, el importe del IVA que ha de soportar la Administración. Si estuviesen exentos, así lo deberán indicar.

El IVA no se tendrá en cuenta en la valoración

2.- MEMORIA TÉCNICA: Hasta 45 puntos. (Archivo B)

Partiendo de la documentación que se adjunta a los Pliegos, se desarrollara una memoria técnica de la propuesta realizada por el licitador. Esta memoria técnica tendrá una extensión máxima de 8 páginas DIN A-4, con letra GILLSANS LIGHT, tamaño mínimo 12 y doble espacio. (excluyendo planos, anexos, esquemas, fotos, gráficos y cualquier otro tipo de información que el equipo licitador considere pertinente para una mejor comprensión de la oferta)

Serán EXCLUIDAS del procedimiento de adjudicación del contrato las propuestas que sobrepasen la extensión máxima indicada.

La memoria técnica a desarrollar constara de los siguientes apartados puntuables por criterios evaluables mediante juicio de valor:

a) Calidad arquitectónica, diseño y funcionalidad de la solución propuesta. (Hasta 30 puntos)

En base a lo solicitado en el punto 1. de la cláusula 9. del pliego técnico, se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

* Calidad, diseño y funcionalidad de la propuesta de reducción del vaso de la piscina original (Hasta 9 puntos)

* Calidad, diseño y funcionalidad de la propuesta de mejora de accesibilidad al vaso de piscina original y a la playa de acceso a la piscina de chapoteo. (Hasta 9

* Klimatizazio sistemaren eta uraren tratamendurako sistemaren kalitatea, diseinua eta funtzionaltasuna (Gehienez ere, 9 puntu).

* Instalazioen aretoari buruzko proposamenaren kalitatea, egungo instalazioaren antolakuntza eta artikulazio funtzionala eta gunearen optimizazioa (Gehienez ere, 3 puntu).

b) Instalazioen efizientzia energetikoa hobetzea dakarten irizpideak sartzea. **(Gehienez ere, 12 puntu).**

Klimatizazio instalazioen, ura tratatzeko instalazioen eta instalazio elektrikoen efizientzia energetikoa hobetzeko irizpideak baloratuko dira

c) Hobekuntzak: **(Gehienez ere, 3 puntu).**

Honako hauek hartuko dira hobekuntzatzat:

- Proiektua idazteko lehenengo fasean proposamenak ulertzeko lagungarriak izango diren ikuspegiak aurkeztea, hau da, oinarrizko proposamena egitea (ikusi plegu teknikoaren 2. baldintza. (Gehienez ere, 2 puntu).

- Behin betiko proposamena eta behin betiko proiektua ulertzeko lagungarriak izango diren ikuspegiak aurkeztea (ikusi plegu tekinkoaren 2. baldintza: (Gehienez ere, 1 puntu).

Memoria teknikoaren puntuazioa honela banatuko dira:

• Puntuazioaren % 100 bikaintzat jotzen den proposamenari, hau da, adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzizkoetan oso proposamen esanguratsuak dakartzanari.

• Puntuazioaren % 75 ontzat jotzen den proposamenari, hau da, adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzizkoetan kontuan hartzeko proposamenak dakartzanari.

• Puntuazioaren % 50 oinarrizkotzat jotzen den proposamenari, hau da, adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzizkoetan

puntos)

* Calidad, diseño y funcionalidad del sistema de climatización y tratamiento de agua (Hasta 9 puntos)

* Calidad de la propuesta de sala de instalaciones, organización y articulación funcional con la instalación existente y optimización de espacio (Hasta 3 puntos)

b) Introducción de criterios que impliquen la mejora de la eficiencia energética de las instalaciones. **(Hasta 12 puntos)**

Se valorarán los criterios de mejora de la eficiencia energética de las instalaciones de climatización, tratamiento de agua y eléctricas.

c) Mejoras: **(Hasta 3 puntos)**

Se considerarán mejoras las siguientes:

- Presentación de perspectivas que faciliten la comprensión de las propuestas durante la primera fase de redacción del proyecto, que consiste en la confección de la propuesta base (ver cláusula 2 del pliego técnico): (Hasta 2 puntos)

- Presentación de perspectivas que faciliten la comprensión de la propuesta definitiva y del proyecto definitivo (ver cláusula 2 del pliego técnico): (Hasta 1 puntos)

La puntuación de la memoria técnica se distribuirá de la siguiente manera:

• 100% de los puntos a la propuesta que se califique como excelente, entendiéndose como tal la que aporte propuestas muy significativas en aspectos relevantes del criterio de adjudicación

• 75 % de los puntos a la propuesta que se califique como buena, entendiéndose como tal la que aporte propuestas apreciables en aspectos relevantes del criterio de adjudicación

• 50 % de los puntos a la propuesta que se califique como básica, entendiéndose como tal la que se considere suficiente, pero sin que

proposamen benetan esanguratsuak ez dakartzanari.

• Puntuazioaren % 25 txartzat jotzen den proposamenari, hau da, adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzizkoenak behar adina garatu ez dituenari.

• 0 puntu oso txartzat jotzen den proposamenari, hau da: adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzizkoenak garatu ez edo oso modu eskasean garatu dituenari.

Hautaketa-prozesuan aurrera jarraitu ahal izateko lortu behar den gutxieneko puntuazioa honako hau da: 23 Puntu.

3.- BIM TEKNOLOGIA ERABILTZEA: 6 puntu gehienez (C artxiboa)

Emango zaie 6 puntu eskaintzei, baldin eta konpromisoa hartzen badute proiektua garatzea BIM teknologiaz (Building Information Modeling). Entregatu beharko da IFC formatu irekian, bateragarria beste software batzuekin, nahiz formatu natiboan

19. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Kontratatzeko prozedura honetan pertsona naturalek edo juridikoek parte hartu ahal izango dute, baldin eta euren gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasun osoaren jabe badira; eta baldin eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo lan arlokoa egiaztatzen badituzte. Era berean, ez dira, 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 71. artikuluan zehaztutakoaren arabera, kontratatzeko debekuren batean sartuta egongo.

Era berean, berez edo baimendutako pertsonaren baten bidez parte hartu ahal izango dute, eta, horretarako, askietsitako ahalordea aurkeztu beharko dute. Pertsona juridikoren baten ordezkari gisa, pertsona juridiko hori osatzen duen kideren bat aurkezten baldin bada, agiri bidez, horretarako ahalmena baduela egiaztatu beharko da. Bai kasu batean, bai

aporte propuestas significativamente apreciables en aspectos relevantes del criterio de adjudicación.

• 25 % de los puntos a la propuesta que se califique como deficiente, entendiéndose como tal la que se desarrolle de forma insuficiente aspectos relevantes del criterio de adjudicación.

• 0 puntos a la propuesta que se califique como muy deficiente entendiéndose como tal la que se considere que no desarrolla o lo hace de forma muy deficiente aspectos relevantes del criterio de adjudicación.

El umbral mínimo de puntuación que se ha de obtener en la memoria técnica para poder continuar en el proceso selectivo es el siguiente: 23 puntos.

3.- UTILIZACIÓN DE TECNOLOGÍA BIM: Hasta 6 puntos. (Archivo C)

Se concederán 6 puntos a las ofertas que se comprometan a desarrollar el proyecto con tecnología BIM (Building Information Modeling). Se deberá entregar tanto en formato abierto IFC compatible con otros softwares como en formato nativo)

19. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de

bestean, ordezkariari arestian zehaztutako kontratatzeko ezgaitasunek eragingo diote.

Enpresariek, halaber, enpresa edo lanbide arloko gaikuntza izan beharko dute. Horrela bada, gaikuntza hori jarduera egiteko edo kontratuaren xede den zerbitzua eskaintzeko eska daitekeena izango da, eta era berean, lan hori betetzeko adinakoa izango den gaitasun pertsonal eta materiala izan beharko da.

20. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Kontratazio honi dagokion espedientea, baita horri erantsitako dokumentazio teknikoa ere Euskadiko Kontratazio-Plataformaren dagoen Elgoibarko Udaleko kontratugilearen profilean argitaratuko da (www.elgoibar.eus).

Proposamenak aurkeztuko dira baliabide elektronikoak bakarrik erabilita, 9/2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera, eta 15 eguneko epea ezarriko da, esleipen iragarkia kontratatzailearen profilera bidali eta eta hurrengo egunetik hasita. Azken eguna larunbata edo jaieguna baldin bada, hurrengo lehenengo lanegunean ere aurkeztu ahal izango dira eskaintzak.

Informazioa eta zehaztapen teknikoak, proposamenak elektronikoki aurkezteko behar direnak, eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratacion.euskadi.eus)

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen arreta gunea

- 945 016 298 telefonoa,
- Interneteko helbidea: www.contratacion.euskadi.eus
- Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus

Proposamena aurkezteak, esan nahi du, lizitatzaileak inolako zalantzarik gabe onartzen duela Administrazio Baldintza Partikularren eta

incapacidad para contratar citadas.

Los/as empresarios/as deberán contar, así mismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

20. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, será objeto de publicación en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Elgoibar (www.elgoibar.eus), alojado en la Plataforma de Contrata

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP durante el plazo de 15 días desde la fecha de envío del anuncio de licitación al perfil de contratante. En caso de que el último día coincida en sábado o en festivo, se podrán presentar ofertas el primer día hábil siguiente.

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus)

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de atención a usuarios

- Teléfono 945 016 298,
- Dirección de internet: www.contratacion.euskadi.eus
- Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus

La presentación de las proposiciones presume la aceptación incondicionada por el/la empresario/a del contenido de la totalidad de lo previsto en

Baldintza Teknikoen Pleguetan jasotako eduki osoa.

los pliegos de cláusulas administrativas particulares y al pliego de prescripciones técnicas, sin salvedad o reserva alguna.

Lizitatzaileek hiru artxibo elektroniko aurkeztu beharko dituzte (A, B eta C). Artxibo bakoitzaren kanpoaldean honako inskripzio hau idatziko da. ELGOIBARKO OLAIZAGA KIROLDEGIKO IGERILEKUAREN JATORRIZKO ERAIKINAREN BIRGAITZE PARTZIALAREN PROIEKTUAREN IDAZTEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA "

Los licitadores deberán presentar tres archivos electrónicos (A, B y C) en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACION DEL SERVICIO DE REDACCIÓN DEL PROYECTO DE REHABILITACIÓN PARCIAL DEL EDIFICIO ORIGINAL DE LA PISCINA DEL POLIDEPORTIVO OLAIZAGA"

Artxibo elektroniko bakoitzean enpresaren izena eta proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak adierazi beharko dira, baita proposamena zein izaerarekin sinatzen duen ere. Halaber, gutun-azal guztiak sinatu egin beharko dira.

En cada archivo electrónico se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar todos los sobres también firmados.

"A" artxibo elektronikoak "DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA" izena edukiko du, eta bertan, ondorengo dokumentuak sartuko dira, edo horien ordez, "Sinatzailearen aitorpen erantzulea" aurkeztuko da, aztergai dugun lizitazioan parte hartzeko baldintzak betetzen dituela adierazteko. (I. ERANSKINA)

El archivo electrónico "A" se subtitulará "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA", y contendrá los siguientes documentos, que se podrán sustituir por la Declaración responsable del firmante reconociendo el cumplimiento de los requisitos para tomar parte en la licitación que nos ocupa (ANEXO I)

1.- Parte-hartzailearen edo bere ordezkariaren Nortasun Agiri Nazionalaren fotokopia.

1.- Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante.

Gainera, beste pertsonaren edo erakunderen baten izenean jarduten bada, notarioaren ahalordea

Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial.

2.- Lizitatzailea pertsona juridikoa baldin bada, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatutako eraketa edo aldaketa eskritura eta identifikazio fiskalerako zenbakia aurkeztuko dira, ezar dakiokeen merkataritza legediaren arabera, inskripzioa eskatzeko modukoa baldin bada. Inskripzioa eskatu behar ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatzeko eraketa eskritura, eraketa agiria, estatutuak edo sorrera agiria aurkeztu beharko dira, eta agiriotan, jarduera arautzen duten arauak zehaztuko dira. Eta beharrezkoa izanez gero, horiek dagokion Erregistro Ofizialean inskribatuta egongo dira.

2.- Cuando el/la licitador/a sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro Oficial.

Europar Batasuneko Estatu kideetakoak izanik, espainiarrak ez diren enpresariak baldin badira, kokatuta dauden Estatuko legediaren arabera, dagokion erregistroan inskribatuta daudela

Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde

egiaztatu beharko dute. Horretarako, zinpeko aitorpena edo egiaztagiria aurkeztu beharko dute, ezar daitezkeen xedapen erkideen arabera.

Lizitatzailea pertsona fisikoa baldin bada, jarduteko gaitasuna egiaztatuko da Nortasun Agiri Nazionalaren fotokopiaren bidez, edo Jarduera Ekonomikoen Gaineko Zergan, dagokion epigrafean, hartutako altaren bidez.

Gainerako enpresa atzerritarrek, berriz, dagokion Estatuan dagoen Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorrak edo enpresaren helbidea kokatuta dagoeneko lurralde esparruko Kontsul Bulegoak egindako txostenaren bidez egiaztatuko dute jarduteko gaitasuna.

3.- 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 71. artikuluan zehaztutako debekuren batean sartuta ez dagoela azaltzen duen berariazko aitorpena egin beharko da. Hori dela eta, aitorpenean, indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen direla jaso beharko da, baldin eta azken bi inguruabar horien gaineko egiaztagiriak aurkezten ez badira.

4.- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan, dagokion epigrafean, alta emanda dagoela egiaztatzeko, alta agiria aurkeztu beharko da, indarrean dagoen ekitaldiari dagokiona. Horren ordez, Jarduera Ekonomikoen Gaineko Zergaren azken erreziboa aurkeztu ahal izango da, eta horrekin batera, dagokion matrikulan bajarik eman ez duela egiaztatzen duen aitorpen erantzule bat.

5.- Kaudimen ekonomikoa egiaztatzeko honela egiaztatu beharko da: egiaztatzeko negozioen urteko bolumena. Hori, aurreko hiru azken urteetako negozio bolumenarekin alderatuta, gutxienez, kontratuaren urteko balio zenbatetsita baino aldi bat eta erdi handiagoa izango da.

Egiaztapena honela egingo da:

- Urteko kontu onartuak, Merkataritza Erregistroan utzitakoak, ekarrita, erregistro horretan inskribatuta egon behar diren pertsonen kasuan edo erregistroan norbere borondatez

estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Si el licitador es una persona física, mediante fotocopia del Documento Nacional de Identidad y acreditación de estar dado de alta en el Impuesto de Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente.

Las demás empresas extranjeras acreditarán su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

3.- Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.

4.- Acreditación de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato mediante la presentación del documento de alta, referido al ejercicio corriente, o mediante la presentación del último recibo del Impuesto sobre Actividades Económicas, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

5.- La acreditación de la solvencia económica y financiera: Se deberá acreditar un volumen anual de negocios que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos años concluidos deberá ser al menos una vez y media el valor anual estimado del contrato.

La acreditación se realizará:

- Mediante la aportación de las cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, en casos de personas que deban constar inscritas en dicho registro o que consten inscritas

inskribatutakoen kasuan.

- Urteko kontu onartuak, kasu bakoitzari dagokion Erregistroan utzitakoak, ekarrita beste erregistroren batean inskribatuta egon behar diren pertsonen kasuan.
- Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden norbanako enpresarioek urteko kontuen eta inbentarioen liburuak ekarri behar dituzte, Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak.
- Lanbide-sozietateak lan-arriskuengatiko kalte-ordainen aseguru bat dagoela egiaztatzen duen agiria. Aseguru hori indarrean egongo da eskaintzak aurkezteko epea amaitu arte. Aseguru horren zenbatekoa ez da kontratuaren balio zenbatetsia baino txikiagoa izango. Gainera, aseguru hori berritzeko edo luzatzeko konpromisoa aurkeztu beharko da, kontratua gauzatzen den bitartean estaldura mantenduko dela bermatzeko. Baldintza hori aseguratzaileak emandako ziurtagiriaren bidez egiaztatuko da, aseguratutako zenbatekoak eta arriskuak eta aseguruaren mugaeguna adierazita, eta asegurua harpidetzeko, luzatzeko edo berritzeko konpromiso loteslearen agiriaren bidez, hala dagokionean.

voluntariamente en él.

- Mediante la aportación de las cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro que en cada caso corresponda, en el caso de personas que deban constar inscritas en otro registro diferente.
- Mediante los libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil en el caso de los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil.
- Las sociedades profesionales, mediante un justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales, vigente hasta el fin del plazo de presentación de ofertas, por importe no inferior al valor estimado del contrato, aportando además el compromiso de su renovación o prórroga que garantice el mantenimiento de su cobertura durante toda la ejecución del contrato. La acreditación de este requisito se efectuará por medio de certificado expedido por el asegurador, en el que consten los importes y riesgos asegurados y la fecha de vencimiento del seguro, y mediante el documento de compromiso vinculante de suscripción, prórroga o renovación del seguro, en los casos en que proceda.

6.- **Kaudimen teknikoa** egiaztatzeko, lizitatzaileek egiaztatu egin beharko dute ondoko baldintza guztiak betetzen dituztela:

- Azken hiru urteetan eskainitako zerbitzu nagusien edo egindako lan nagusien zerrenda, kontratu honen xedearekin bat datorrena. Bestalde, lan horiek exekuzio onari buruzko egiaztagirien bidez abalatuko dira.

Beharrezkoa izango da, azken hiru urteetan, hiru kontratu egiaztatzea, kontratuaren xede bera edo antzekoa dutenak eta pareko zenbatekoa edo zenbateko handiagoa dutenak.

Lan edo zerbitzuren batek kontratuaren antzeko xedea edo xede bera duela zehazteko, CPV kodearen lehenengo hiru zenbakiak izango dira kontuan.

6.- Para la acreditación de la **solvencia técnica** los licitadores deberán acreditar la totalidad de los siguientes requisitos:

- Una relación de los principales servicios o trabajos, del mismo tipo o naturaleza al que corresponde el objeto del contrato que nos ocupa, realizados en los últimos tres años, avalados por certificados de buena ejecución.

Será necesario acreditar en los últimos tres años tres contratos de la misma o similar naturaleza que el objeto del contrato y de importe similar o superior

Para determinar que un trabajo o servicio es de igual o similar naturaleza al que constituye el objeto del contrato se atenderá a la descripción de los tres primeros dígitos del código CPV.

• Kontratuaren koordinatzaile tekniko arduradunak, **azken bost urteetan, hizpide dugun kontratuaren xede bereko eta antzeko zenbatekoa edo handiagoa duten 2 lan eginak izan beharko ditu.**	• El coordinador técnico responsable del contrato, **deberá haber realizado, en los últimos cinco años, 2 trabajos del mismo objeto del contrato que nos ocupa y de importe similar o superior.**
• Kontratua gauzatzeari zuzenean atxikitako talde tekniko erredaktorean, gutxienez, arlo hauetan adituak diren teknikariek esku hartu beharko dute:	• En el equipo técnico redactor adscrito directamente a la ejecución del contrato deberán intervenir, como mínimo, técnicos expertos en los siguientes campos:
.- Igerilekuetan ura tratatzeko instalazioetako teknikari aditua. .- Instalazio termikoetan eta aireztapenean aditua den teknikari bat.	.- Un técnico experto en instalaciones de tratamiento de agua en piscinas. .- Un técnico experto en instalaciones térmicas y ventilación.
Bi teknikariek, azken bost urteetan, hizpide dugun kontratuaren xede bereko bi lan eginak izan beharko dituzte, antzeko zenbatekoa edo handiagoa dutenak.	**Ambos técnicos deberán haber realizado, en los últimos cinco años, 2 trabajos del mismo objeto del contrato que nos ocupa y de importe similar o superior.**
Baldintza hauek kontratuzko betebeharrak izango dira; horrexegatik, 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 76.2 artikuluak dioenari jarraiki, baldintza hori ez betetzea kontratua deuseztatzeko arrazoitzat hartu ahal izango da, 9/2017 legearen 211 artikuluan ezarritako ondorioetarako.	Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual, por lo que, al amparo de lo previsto en el artículo 76.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el artículo 211 de la misma
Aldi Baterako Enpresarien Elkarteen kasuan, elkartea osatzen duen enpresari bakoitzak gaitasuna eta kaudimena badituela egiaztatu beharko du, arestian aipatutako puntuetan ezarritakoaren arabera. Horretaz gain, esleipendun baldin badira, formalki, ABEE (Aldi Baterako Enpresa Elkarte) bilakatzeko konpromisoa adierazi beharko dute. Era berean, ABEE horren kide bakoitzak kontratuaren zein atal beteko duen zehaztu beharko du proposamenean; hartara, enpresa-elkartea osatzen duten guztiek kaudimena badutela egiaztatzeko.	En las uniones temporales de empresarios cada uno de los que la componen deberá acreditar su capacidad y solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y así mismo deberán aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.
Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean egingo den erregistroak salbuetsi egingo ditu lizitatzaileak nortasunari eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, gaitasun profesionalari edo enpresarialari, kaudimen ekonomikoari eta finantzarioari eta kontratatzeko debekuei dagokienez enpresariak izan behar dituen gaitasunak betetzen dituztela adieraztetik, bertan adierazitakoari jarraiki, eta kontrakorik frogatzen ez den bitartean.	La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, siempre que sea accesible de forma gratuita para la mesa y el órgano de contratación eximirá a los licitadores inscritos, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de la presentación de las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera, y clasificación, así como de la concurrencia de las prohibiciones de contratar

SPKLren 139.1. artikuluaren arabera, proposamenak aurkezteak adieraziko du baimena ematen dela arestian aipatutako Erregistroan jasotako datuak kontsultatzeko.

Nolanahi ere, aitorpen erantzulearekin batera, ezinbestekoa izango da "A" artxiboaren barruan, kaudimen teknikoari buruzko baldintzak, Plegu Administratiboetan aipatzen direnak, betetzen direla egiaztatzea.

B artxibo elektronikoak "MEMORIA TEKNIKOA" izena izango du, eta bertan honako dokumentu hauek sartuko dira

18.2 atalean zehazten diren dokumentazioa eta atalak jasoko dira

Artxibo honetan inola ere ez da sartu beharko proposamen ekonomikoa; hori, "C" artxiboan sartu beharko baita.

Datu horiek "B" artxiboan sartzen baldin badira, lizitaziogilea prozedura honetatik kanpo geldituko da, eta ez da irekiko berak aurkeztutako "C" artxiboa.

"C" artxibo elektronikoari "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" izena jarriko zaio, eta bertan honako dokumentu hauek sartuko dira:

a) Honako eredu honen araberako proposamen ekonomikoa:

Nik,…….....(e)k, adinez nagusiak, ……...(e)n (……PK) bizi naizen, eta …… zenbakidun telefonoa eta ……NANa ditudan honek, gaitasun juridiko osoaren eta jarduteko gaitasun osoaren jabe izanik, nire izenean, edo .....…….....(e)n bizi den eta …… zenbakidun telefonoa eta ……zenbakidun NANa edo IFK dituen ……(r)en izenean, Elgoibarko Olaizaga kiroldegiko igerilekuaren jatorrizko eraikinaren birgaitzeko proiektua idazteko zerbitzua kontratatzeko deitu duen lehiaketaren jakitun izanik, honako hau ADIERAZTEN DUT:

1.) Kontratua honako prezio hauetan exekutatzeko konpromisoa hartzen dudala.

que deban constar en aquél.

De acuerdo con el artículo 139.1 de la LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización para consultar los datos recogidos en el Registro mencionado.

En todo caso, junto con la declaración responsable, será obligatorio acreditar dentro del archivo "A" las condiciones de solvencia técnica indicadas en los Pliegos Administrativos

El archivo electrónico B se denominará "MEMORIA TÉCNICA", y contendrá los siguientes documentos:

Contendrá la documentación y apartados señalados en la cláusula 18.2

En ningún caso debe incluirse en el presente archivo la proposición económica, que deberá incluirse en el archivo "C".

La inclusión de dichos datos en el archivo "B" supondrá la expulsión del licitador del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura de su archivo "C".

El archivo electrónico "C" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA", y contendrá los siguientes documentos:

a) Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

D/Dª.....mayor de edad, con domicilio en....., CP....., y D.N.I. nº....., teléfono....., en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de.....), con domicilio en....., CP....., teléfono....., y DNI ó CIF ..... (según se trate de persona física o jurídica), enterado del concurso convocado por el Ayuntamiento de Elgoibar, para la contratación del servicio de redacción del proyecto de rehabilitación parcial del edificio original de la piscina del polideportivo Olaizaga de Elgoibar, DECLARO:

1º) Que me comprometo a su ejecución por los siguientes precios:

- Proiektua idaztea: ….. €, gehi % ….(e)ko BEZari dagozkion …... €

- Obren zuzendaritza osoa: ….. €, gehi % ….(e)ko BEZari dagozkion ….. €

- Redacción del proyecto: ……. € más……. € correspondientes al…. % de IVA

- Dirección completa de las obras: …… € más…… € correspondientes al ……..% de IVA

2.) Baldintza Teknikoen Pleguaren, Administrazio Baldintza Berezien Pleguaren eta kontratu hau arautuko duen gainerako dokumentazioaren berri badudala, eta horiek berariaz eta osorik onartzen ditudala.

2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3.) Nik ordezkatzen dudan enpresak betetzen dituela jarduera irekitzeko, instalatzeko eta funtzionatzeko indarrean dagoen legediak eskatzen dituen betebehar guztiak.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

…….(e)n, 2024ko ……aren …..(e)an

En……., a……de……de 2024

Sinadura

Firma

BEZa banakatuta ageri beharko da eskaintzetan, eta hori arautzen duen araudiaren arabera, kontratuari ezar dakiokeen zenbatekoa adierazi beharko da. Eskaintza banakatuta ez badago, atzera botako da.

En la oferta deberá figurar de manera desglosada el IVA, indicando el tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada, la misma será rechazada.

Artxibo honetan ezin izango dira, inola ere, txosten teknikoa edo esleipen irizpideei buruzko datuak sartu, baldin eta horien balorazioa balio-judizio baten menpe badago; izan ere, horiek "B" artxiboan sartu beharko dira.

En ningún caso se deberán incluir en este archivo los datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo "B".

Datu horiek "C" artxiboan sartzen badira, ez dira dokumentu horiek balioztatuko. Hori dela-eta, proposamenari prezioaren esleipen irizpideari dagozkion puntuak bakarrik emango zaizkio.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes al criterio de adjudicación referido al precio.

Proposamen ekonomikoak ez dira onartuko, baldin eta Administrazioaren ustetan, eskaintza kontuan izateko ezinbestekoa den informazioa jasotzea galarazten duten hutsegiteak, akatsak edo zirriborroak badituzte.

No se aceptarán las proposiciones económicas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta.

Kontratazio Mahaiak atzera botako ditu aztertutako eta onartutako dokumentazioarekin

Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida,

bat ez datozen proposamenak, lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen dutenak edo ezarritako eredua nabarmen aldatzen dutenak. Era berean, Mahaiak proposamena atzera botako du, lizitatzaileak onartzen baldin badu proposamenak bideraezina egiten duen akats edo hutsaltasunen bat duela. Horretarako, Kontratazio Mahaiak ebazpen arrazoitua eman beharko du. Ez da atzera botatzeko arrazoi nahikoa izango, ereduaren hainbat hitz kendu edo aldatzea, baldin eta ereduaren zentzua aldatzen ez bada.

b) BIM teknologia erabiltzea:

BAI ( )
EZ ( )

(X batez markatu aukeratutako aukera)

21. KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio Mahaia honela eratuko da:

Mahaiburua: Hirigintzako zinegotzia

Mahaikideak:

a) Udaleko kontu-hartzailea.
b) Udaleko idazkaria.
c) Udaleko arkitekto teknikoa

Idazkaria: Kontratazio teknikaria.

Halaber, udal teknikari guztiek parte hartu ahal izango dute Kontratazio Mahaian, baldin eta Mahaiak, aholkularitza lanak egiteko, horiek parte har dezatela eskatzen baldin badu.

22. AGIRIAK SAILKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ostean, Mahaiak garaiz eta eraz jasotako dokumentazioa (A artxibo elektronikoa) kalifikatuko du; horretarako, SPKLren 141. artikuluan adierazitako moduan jardungo du.

Hori dela eta, lizitatzaileek duten gaitasunari eta kaudimenari buruzko argibideak eta dokumentu osagarriak eskatu ahal izango dira. Horiek Administrazio Publikoetako Kontratuei buruzko

excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de contratación mediante resolución motivada, sin que sea bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

b) Utilización de tecnología BIM:

SI ( )
NO ( )

(Marcar con una X la opción elegida)

21. MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará integrada del siguiente modo:

Presidente: concejal de urbanismo

Vocales:

a) La Interventora municipal.
b) El secretario municipal.
c) Arquitecta técnica municipal

Secretario: El Técnico de contratación.

Podrán asistir, además, todos/as aquellos/as técnicos/a municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa para ejercer labores de asesoramiento.

22. CALIFICACION DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (archivo electrónico "A"), procediendo para ello como se señala en el artículo 141 de la LCSP.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de los licitadores que habrán de aportarse, tal y como dispone el

Araudi Orokorraren 22. artikuluak xedatzen duenaren arabera aurkeztu beharko dira, bost egun naturaleko epean. Kontratazio Mahaiak argibideak edo informazio osagarria ahoz eskatuko die lizitatzaileei. Eskabide hau, halaber, Kontratazio Organoaren iragarki taulan iragarriko da. Kontratazio Mahaiak, modu berbera erabiliko du, aurkeztutako dokumentazioan zuzen daitezkeen akatsak daudela jakinarazteko. Horiek horrela, lizitatzaileek hiru laneguneko epea izango dute antzemandako akatsak zuzentzeko, arestiko Araudiaren 81. artikuluak dioenez.

artículo 22 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo de tres días hábiles, indicado en el artículo 81 del citado Reglamento, los licitadores corrijan o subsanen los defectos observados.

"B" artxibo elektronikoan aurkeztutako proposamenak Elgoibarko Udaleko kontratatzailearen profilean adieraziko den egunean, lekuan eta orduan irekiko dira, eta edukia balorazioa egiteko ardura duenari bidaliko dio. Honek, balorazioari buruzko txostena itzuliko du proposamen ekonomikoa ireki aurretik.

Las ofertas presentadas en el archivo electrónico "B" serán abiertas en la fecha, lugar y hora que se indique en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Elgoibar. Y se remitirá su contenido al encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

C" artxiboan aurkezten diren proposamen ekonomikoak irekiko dira, Elgoibarko Udalaren kontratazio profilean iragarriko den tokian, egunean eta orduan.

Las ofertas económicas presentadas en el archivo "C" serán abiertas en la fecha, lugar y hora que se indique en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Elgoibar.

"C" artxiboa ireki aurretik, eskaintza bakoitzean judizio-balio baten menpe dauden irizpideei eman zaien balorazioaren berri emango da.

Previamente a la apertura del archivo "C", se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

Ondoren, eta beharrezko txosten teknikoak egin ostean, Kontratazio Mahaiak kontratua esleitzeko proposamena egingo dio kontratua egin behar duen Kontratazio Organoari.

Posteriormente, y previos los informes técnicos oportunos, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

Kontratazio Mahaiak esleitzeko egiten duen proposamena tarteko, ez da inolako eskubiderik sortuko, Administrazioaren aurrean, esleipendun izateko proposatu den lizitatzailearen alde.

La propuesta de adjudicación realizada por la Mesa de Contratación no creará derecho alguno en favor del licitador propuesto como adjudicatario.

23. ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA

Kontratazio organoak ondorengo jarduerak egin ditzala eskatuko dio eskaintza egokiena aurkeztu duen lizitatzaileari. Horretarako, hamar laneguneko epea izango da, eskaera jaso eta hurrengo egunetik aurrera.

23. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN

El Órgano de Contratación requerirá al licitador que haya presentado la mejor propuesta para que, dentro del plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

- Ahalmena eta kaudimena egiaztatzeko dokumentazioa aurkeztea.
- Behin betiko bermea jartzea, eta hala badagokio, berme osagarria ere bai.
- Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak aurkeztea, baldin eta proposamenarekin batera aurkeztu ez baditu.
- Eskatutako aseguru-polizak harpidetuta dauzkala egiaztatzen duen dokumentazioa eta poliza horiek ordainduta izatearen ziurtagiria.
- Hitzemandakoaren arabera, kontratua betetzeko jarri edo atxikiko dituen baliabideak benetan jarri dituela egiaztatzea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 76.2 artikuluari jarraiki.

Egindako eskabidea emandako epearen barruan bete ezean, uste izango da lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela, beraz, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko hiruari dagokion zenbatekoa eskatuko zaio, BEZa sartu gabe, zigor gisa.

Kasu horretan, dokumentazio berbera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari. Horretarako, eskaintzak sailkatu diren hurrenkerari erreparatuko zaio.

Kontratazio organoak, eskatutako dokumentazioa aurkeztu eta gero, hurrengo bost laneguneta esleitu beharko du kontratua.

Inola ere ezin izango da lizitazio bat hutsik laga, pleguan ageri diren irizpideen arabera, onargarria den eskaintzarik edo proposamenik baldin badago.

Esleipena arrazoitua izan beharko da, hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta halaber, kontratazioaren profilean argitaratuko da.

Lizitatzaileei eta hautagaiei esleipenari buruzko jakinarazpena helarazi eta hamabost laneguneta buruan, kontratua perfekzionatu egingo da.

Esleipendunari egotzi dakizkiokeen arrazoiak tarteko, arestian adierazitako epean, kontratua formalizatzen ez baldin bada, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko hiruari dagokion zenbatekoa eskatuko zaio, BEZa sartu gabe, zigor gisa. Zenbateko hori, lehendabizi,

- Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar.
- Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.
- Aportar los documentos acreditativos de estar al corriente con sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social salvo que los hubiese aportado junto con la proposición.
- Presentar documentación acreditativa de la suscripción de las pólizas de seguros solicitadas y justificación de las mismas.
- Acreditar el disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

Cuando se de este supuesto, se procederá a solicitar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación deberá ser motivada, y se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante.

El contrato se perfeccionará dentro de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado, se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía

bermearen kontura kobratuko da, baldin eta bermea eratu bada.

Era berean, kontratua deuseztatzeko erabakia hartu ahal izango du, interesdunari entzunaldia egiteko aukera eskaini ostean. Halaber, kalte-galerengatiko kalte-ordaina eskatu ahal izango dio kontratistari.

Kasu horretan, kontratua hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio, eskaintzak sailkatuta gelditu direneko hurrenkeraren arabera. Horretarako, aurreko baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko da, arestian adierazitako epeetan.

definitiva si se hubiese constituido.

Podrá, también, acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, y exigir indemnización de daños y perjuicios al contratista.

En tal caso, el contrato de adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos en los plazos antes señalados.

III.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

24. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Plegu hau oinarritzat hartuta egingo den kontratuak zerbitzuetako kontratu administratiboen izaera izango du. Horretaz gain, ondorengo arauen bitartez arautuko da:

- 9/2017 legea, azaroaren 9koa, Sektore Publikoko Kontratuen Legea onartzen duena.
- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua.
- Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudia, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartu zena, 817/2009 Errege Dekretua indarrean sartu zenetik, indarrean dagoena, eta Herri Administrazioetako kontratazioei ezar dakizkiekeen gainerako arauak.
- Baldintza Administrazio Berezien Plegu hau.
- Baldintza teknikoen plegua.
- Kontratua formalizatuko deneko agiria.

Administrazio Baldintza Partikularren Pleguaren eta espediente honi erantsitako gainerako

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

24. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter de contrato administrativo de servicios y se regirá por las siguientes normas:

- La Ley 9/2017 de 9 de noviembre por el que se aprueba el la Ley de Contratos del Sector Público.
- El Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo por el que ese desarrolla parcialmente la Ley 30/2007 de 30 de octubre de Contratos del Sector Público
- Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre y esté vigente tras la entrada en vigor del Real Decreto 817/2009 y al resto de normas aplicables a la contratación de las Administraciones Públicas.
- El presente Pliego de Cláusulas Administrativas particulares.
- El pliego de prescripciones técnicas.
- El documento en que se formalice el contrato.

En caso de contradicción entre lo establecido en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas

dokumentazio teknikoaren artean kontraesanen bat baldin badago, Plegu honetan ezarritakoa gailenduko da.

Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

25. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratuaren ondorioz sortzen diren auziak kontratazio organoak ebatziko ditu, eta organoak hartutako akordioek amaiera emango diote administrazio bideari. Zuzenean, akordio horren aurka egin ahal izango da administrazioarekiko auzien jurisdikzioan. Hala ere, hala dagokion kasuetan, kontratazio arloko errekurtso berezia jarri ahal izango da, 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 44-59. artikuluek ezarritakoaren arabera. Horretaz gain, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legean araututako errekurtso guztiak aurkeztu ahal izango dira.

25. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por los artículos 44 a 59 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público o cualquiera de los regulados en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

26.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratatutako zerbitzuak direla eta, enpresa esleipendunak eskuratu ahal izango dituen datu guztiak konfidentzialak izango dira, eta horien izenak eta sekretua gorde beharko dira. Enpresa esleipendunak kalte-ordaina eman beharko die Udalari eta isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.

Enpresa esleipendunak kontratua betetzeko beharrezkoak izan daitezkeen datu pertsonalak erabili behar baditu, datu horiek baliatuko ditu ondorengoetan ezarritakoa kontuan hartuta: Europar Batasunaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko (UE) 2016/678 Erregelamendua, pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horien zirkulazio libreari dagokionez; Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta hori garatzen duen araudia

Enpresa esleipendunak ezingo ditu aplikatu edo erabili kontratua dela eta lortzen dituen datu pertsonalak kontratuan agertzen ez den beste helbururen baterako, eta ezingo dizkie datu horiek beste pertsona batzuei laga, ezta gordetzeko ere.

26.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, a la LO 3/2018, de 5 de diciembre, de PDP y garantía de los derechos digitales, y de la normativa que lo desarrolle

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Kontratuaren prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak Udalari eman beharko zaizkio.

Kontratazio hau dela eta, norbanakoen datuak erabili behar badira, kontratistak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen hogeita bostgarren Xedapen Gehigarrian ezarritako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalen Babeserako eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Legeari dagokionez.

27.- EXEKUZIO BALDINTZA BEREZIAK

Hizkuntza irizpideak

Kontratu honen xede diren zereginetan, enpresa esleipendunak Udalaren hizkuntza irizpideak bete beharko ditu.

Hain zuzen, udal langileekin euskarazko harremana izateko gaitasuna beharko du enpresa esleipendunak. Eta kontratatutako zerbitzuaren baitan emandako idatzizko dokumentazioa edo ikus-entzunezko materiala euskaraz edo ele bietan izan beharko da. Baita datuak betetzeko inprimakiak, zerbitzuaren gaineko ebaluazio-orriak, zerbitzuaren txostenak etab.

Kontratatutako zerbitzuaz aparteko harremanetan ere, esleipendunak Udalarekin, ahal dela, euskaraz egitea nahi dugu, ahoz zein idatziz (txostenak, aurrekontuak, fakturak…)

Lan arloa, gizarte segurantzaren arloa, laneko segurtasunaren eta osasunaren arloa.

Enpresa kontratistak bete egin beharko ditu indarrean dauden legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapen guztiak, lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan indarrean daudenak. Eta, kontratuak indarrean dirauen bitartean, kontratuaren esleipendunak egunean eduki beharko ditu bere langileen soldatekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak.

Kontratua betetzeko aldi osoan zehar, enpresa kontratistak obligazioa izango du, eskaintza

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

En el caso de que la presente contratación implique acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima quinta de la Ley 9/2017 en relación con la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

27.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

Criterios lingüísticos

En las tareas objeto del presente contrato, la empresa adjudicataria deberá cumplir los criterios lingüísticos del Ayuntamiento.

En concreto, la empresa adjudicataria deberá tener capacidad para relacionarse en euskera con el personal municipal. La documentación escrita o el material audiovisual aportado en el marco del servicio contratado deberá estar disponible en euskera o en ambas lenguas. Así como formularios de cumplimentación de datos, hojas de evaluación del servicio, informes del servicio, etc.

En las relaciones ajenas al servicio contratado, deseamos que, en la medida de lo posible, el adjudicatario se dirija al Ayuntamiento en euskera, tanto oralmente como por escrito (informes, presupuestos, facturas …).

Materia laboral, seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo

La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, En especial, el adjudicatario del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social.

Durante todo el período de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a

aurkezten den unean ezarri beharrekoa den hitzarmen kolektiboaren arabera, lanaldiari eta soldatari dagozkion urteko lan baldintzak, unean-unean kontratuari atxikitako langileei dagozkienak, edo hala badagokio, lan hitzarmena hobetzeko enpresaren eta langileen artean sinatutako itunak, bere kabuz eta alde bakarreko erabakiaren bitartez ez murrizteko, salbu eta enpresaren eta langileen ordezkarien artean horretarako berariazko akordioa hartzen ez bada.

no minorar unilateralmente las condiciones de trabajo que, en materia de jornada y salario, y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta o, en su caso, de los pactos suscritos entre la empresa y los trabajadores en lo que mejoren el convenio, salvo acuerdo explícito entre empresa y la representación de los trabajadores.

Klausula honetan ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza berezi gisa hartuko dira, eta horiek bete ezean, kontratua suntsitu ahal izango da.

Las obligaciones impuestas en esta cláusula tienen la consideración de condición especial de ejecución del contrato y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.

Kontratuaren parte diren exekuzio baldintza berezi guztiak berdin-berdin eskatuko zaizkie kontratuaren exekuzioan parte hartuko duten kontratista guztiei.

Todas las condiciones especiales de ejecución que forman parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen en la ejecución del mismo

28.- KONFIDENTZIALTASUNA

28.- CONFIDENCIALIDAD

Esleipenaren publizitatearen inguruan eta hautagaiei eta lizitaziogileei eman behar zaien informazioaren inguruan, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak ezartzen dituen xedapenak gorabehera, hautagaiek eta lizitaziogileek konfidentzialtzat izendatu ahal izango dute beraiek, eskaintzak egiterakoan, eman duten informazioaren atal bat, batik bat, sekretu teknikoei edo komertzialei buruzko informazioa eta horiei dagozkien atal konfidentzialak. Kontratazio organoek, bestalde, ezin izango dute informazio hau baimenik gabe zabaldu.

Sin perjuicio de las disposiciones del RDL 3/2011 relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, éstos podrán designar como confidencial parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial con respecto a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las mismas. Los órganos de contratación no podrán divulgar esta información sin su consentimiento.

Era berean, kontratistak, kontratuaren exekuzioa dela-eta, pleguetan edo kontratuan konfidentzialtzat jo den informazioa eskuratzen badu, isilpean gorde beharko du, baita, zein izaera duen kontuan izanik, konfidentzial gisa tratatu behar den informazioa ere.

De igual modo, el contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal.

I. ERANSKINA / ANEXO I

KONTRATATZEKO BETEBEHARRAK BETETZEARI BURUZKO AITORPEN ERANTZULEAREN EREDUA

Nik,----------
(e)k, adinez nagusiak,---------- zenbakidun NANa dudan honek, ----------enpresaren, hau da, Enpresa Txiki eta Ertainen baldintzak BETETZEN DITUEN / BETETZEN EZ DITUEN erakundearen ordezkari gisa, "ELGOIBARKO OLAIZAGA KIROLDEGIKO IGERILEKUAREN JATORRIZKO ERAIKINAREN BIRGAITZEKO PROIEKTUA IDAZTEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO deitu duen prozeduraren jakitun izanik, nire erantzukizunaren pean, honako hau

AITORTZEN DUT

.- Sinatzaileak eskaintza aurkezten duen sozietatearen ordezkaritza baduela, egokia den kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa badituela, edo bestela, beharrezkoa den sailkapena baduela, jarduera egiteko beharrezkoak diren baimenak badituela eta ez dagoela kontratatzeko debeku batean ere sartuta.

.- Arestiko sozietatea, bere administratzailea eta lege ordezkaria eta sinatzailea ez daudela kontratatzeko debekuren edo bateraezintasun egoeraren batean ere sartuta, 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71. artikuluak zehazten duen bezala.

.- Arestiko erakundeak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoaren arabera, zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen dituela.

.- Arestiko erakundea alta hartuta dagoela Jarduera Ekonomikoen Gaineko Zergan, dagokion epigrafean.

.- Ez duela kontratatzen duen Administrazioarekiko zerga zorrik ordaintzeko betearazte aldian, edo zor horiek bermatuta dituela.

.- Ordezkatzen dudan pertsonak, erakundeak edo enpresak modu independentean prestatu duela bere eskaintza, eta ez duela inolako

MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE SOBRE EL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PARA CONTRATAR

D/Dª. ----------, mayor de edad, con D.N.I. nº. ----------, en nombre y representación de la empresa----------, entidad que (SI) (NO) cumple condiciones de PYME y domicilio en ----------y CIF nº----------, Tel. ----------, Fax ----------, enterado del procedimiento convocado para la contratación del SERVICIO DE REDACCIÓN DEL PROYECTO DE REHABILITACIÓN PARCIAL DEL EDIFICO ORIGINAL DE LA PISCINA DEL POLIDEPORTIVO OLAIZAGA DE ELGOIBAR, bajo mi responsabilidad

DECLARO:

.- Que el firmante ostenta la representación de la sociedad que presenta la oferta, que cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente, que cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad y que no está incurso en prohibición de contratar alguna.

.- Que la citada sociedad, sus administradores y representantes legales, no se hallan comprendidos en causa alguna de prohibición e incompatibilidad para contratar de las señaladas en el artículo 71 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

.- Que la citada entidad se halla al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

.- Que la citada entidad está dada de alta en el epígrafe correspondiente del Impuesto de Actividades Económicas.

.- Que no tiene deudas tributarias en período ejecutivo de pago con la Administración contratante o las tiene garantizadas.

.- Que la persona, entidad o empresa a la que represento, ha preparado su oferta de manera independiente y no ha tenido ningún tipo de

harremanik izan lehiakideekin, ez eta haiekin inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintzen aurkezpenaren edo beste edozein baldintzaren inguruan

contacto con sus competidores ni celebrado ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones

.- Aipatutako erakundeak aztergai dugun kontratazioan parte hartzeko beharrezkoak diren kaudimen ekonomikoari, teknikoari eta finantzarioari buruzko baldintza guzti-guztiak betetzen dituela.

.- Que la citada entidad cumple con todos y cada uno de los requisitos de solvencia económica, técnica y financiera para tomar parte en la contratación que nos ocupa.

.- Ordezkatzen dudan enpresak kontratuaren xede den jarduera egiteko beharrezkoak diren baimen guztiak dituela.

.- Que la empresa a la que represento dispone de todas las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad objeto del contrato.

.- (BAI) (EZ) 50 langile edo gehiagoko enpresa dela

.- Que (SI) (NO) es una empresa de más de 50 trabajadores

.- (BAI) (EZ) Langileen % 2 desgaitasuna duten langileak direla

.- Que (SI) (NO) el 2% de los empleados son trabajadores con discapacidad

.- (BAI) (EZ) Enpresak berdintasun-plan bat duela

.- Que (SI) (NO) dispone de un plan de igualdad

.- Aztergai dugun prozedurari dagokionez, Legeak ezarritako ondorio juridikoak dituzten jakinarazpen, errekerimendu eta komunikazio guztien berri emateko datuak ondorengoak direla:

.- Que los datos para comunicar toda clase de notificaciones, requerimientos, y comunicaciones con los efectos jurídicos establecidos por la Ley referidos al procedimiento que nos ocupa son los siguientes:

- Posta elektronikoko helbidea:
- Helbidea:
- Telefonoa:
- Harremanetarako pertsona:

- Dirección de correo electrónico:
- Domicilio:
- Teléfono:
- Persona de contacto:

Eta horrela jasota gera dadin, eta aztergai dugun lehiaketan dagozkion ondorioak izan ditzan, adierazpen hau sinatzen dut, 2024ko _____aren _____(e)an.

Y para que así conste y surta los efectos oportunos en el concurso que nos ocupa, firmo la presente declaración, a _____ de _____ 2024

Sinadura / Firma